

Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 558 - VENDREDI 4 DÉCEMBRE 2009

La boutique suédoise
ouvre bientôt ses portes.

Venez découvrir avant les fêtes, les spécialités suédoises :



les décorations de Noël,
les produits alimentaires,
les objets de décoration de table,
les produits cadeaux.



GUSTAF - 13, rue Danes de Montardat
Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 30 87 05 27

DIX ANS APRÈS LA TEMPÊTE

La lente convalescence de la forêt

P. 4 et 5

7 Développement économique
Kontron Medical à Saint-Germain

9 Sécurité routière
Prévenir et agir

11 Droits de l'enfant
Les réactions des écoliers

Vivez un Noël
inoubliable !



Les Galeries vous accueillent
dimanche 6, 13, 20 et lundi 14, 21 Décembre
de 10h00 à 19h00

www.cc-galleries.com

Boutiques : 10h00 - 19h30 du mardi au samedi • Ouvertes le dimanche 10h00 à 13h00 • Restaurant : 8h30 - 19h30 du mardi au samedi • Ouvert le dimanche 8h30 à 13h00



www.saintgermainenlaye.fr

→ Des "Portraits-Autoportraits" émouvants

Le Monde

À l'occasion du 20^e anniversaire de la Convention des droits de l'enfant, *Le Monde* consacre une pleine page aux événements qui célèbrent ce rendez-vous, comme à Saint-Germain, "Ville amie des enfants" où les *Portraits-Autoportraits* réalisés par Gilles Porte à travers le monde s'affichent sur les grilles de l'Hôtel de Ville.

"Sur les 600 enfants de moins de 6 ans que le réalisateur et photographe Gilles Porte a filmés de par le monde, 80 d'entre eux composent la série *Portraits-Autoportraits*. (...) ici, d'apparences modestes, là, échevelés, leurs "bonshommes" font souvent sourire autant qu'ils émeuvent. Ces créations in vivo ne peuvent laisser indifférent tant elles semblent révéler une part de l'intime d'enfants qui, pour certains, échappent, le temps d'un dessin, à la détresse d'un quotidien que l'on imagine bien sombre". ❖



À l'initiative de Marta de Cidrac, maire-adjoint, l'exposition "Portraits-Autoportraits" est visible jusqu'au 16 décembre.

→ La vérité sur les vols d'eau

le Parisien

À l'occasion de la présentation du rapport annuel du service municipal de distribution d'eau potable pour l'année 2008, *Le Parisien* croit pouvoir affirmer que "pas moins de 60 millions de litres d'eau avaient disparu, suite à des branchements sauvages sur le réseau (...). Un très important vol d'eau aurait notamment eu lieu durant la Fête des Loges".

Ces informations inexactes ont conduit la municipalité à publier le communiqué suivant : "La perte apparente d'eau de 60 000 m³ en 2008 sur le réseau vient, pour 42 000 m³, d'une régularisation de la facturation de 2007. Les 18 000 m³ qui restent tiennent aux rigueurs de l'hiver (casses de canalisations). Les vols estimés par Lyonnaise des Eaux, déléguataire de la ville, à 16 000 m³ environ, sont imputés aux "gens du voyage" et ne concernent en aucun cas les forains de la Fête des Loges". ❖

→ Le trafic fluide sur la D113 : enfin !

le Parisien

"Le chantier d'élargissement de la D113 se termine", titre *Le Parisien*. "La mise à 2 x 2 voies de la portion entre le carrefour du Bel-Air à Saint-Germain et la bretelle d'accès à l'échangeur de l'A 14, à l'entrée de Chambourcy, vient d'être mise en service.

La circulation est plus fluide dans ce secteur d'habitude engorgé.

Les cyclistes vont eux aussi pouvoir souffler. Ils ne seront plus en danger. "Sur ce tronçon long d'environ 1,5 km, des liaisons douces ont été créées à Saint-Germain pour les gens qui rejoignent la gare de Grande-Ceinture à vélo ou ceux qui utilisent les deux-roues pour aller au travail dans les nombreuses entre-

prises de Chambourcy", explique un ingénieur de la Direction interrégionale des routes d'Île-de-France.

Le chantier sera totalement achevé durant le premier trimestre de 2010 avec la réalisation des aménagements paysagers en bordure de la chaussée et au centre du rond-point" [Ndlr : qui a remplacé le carrefour au niveau du siège de Ford France]. ❖



Le doublement de la RN13 a permis de fluidifier le trafic.

→ 309 fleurettistes au Coup de Jarnac

Le quotidien pointe la 29^e édition du Coup de Jarnac et titre : "Record battu à Saint-Germain".

"La compétition individuelle de fleuret électrique, réservée aux benjamins et benjamines, organisé par le Cercle d'escrime de Saint-Germain-en-Laye, a rassemblé, dimanche 15 novembre, le nombre record de 309 jeunes licenciés venus de tout l'Hexagone.

Les compétiteurs avaient été répartis sur deux sites : les gymnases Schnapper et du Cosec. Au terme de la journée, Rozène Castaine, ex-Saint-Germanoise, s'est imposée chez les demoiselles.

Chez les messieurs, Pierre Aymérich du Cercle d'escrime de Saint-Germain, s'est classé 10^e et son coéquipier, Maxime Guerel, 13^e". ❖

La Maison Des Travaux
Réseau de courtiers en travaux

La solution pour vos travaux d'habitat

Rénovation - Gros œuvre
Décoration - Travaux d'intérieur

Charte Qualité

Saint Germain Travaux Courtage
Diderick Van der vliet
Tél : 06 99 56 00 48
diderick.vandervliet@lamaisondestravaux.com
www.lamaisondestravaux.com

ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE

Le grossiste des Particuliers

Les 40 jours Cadeaux...

Du 16 novembre au 26 décembre 2009

Vos cadeaux de Noël vous attendent !

Repartez avec 2 superbes oreillers et un magnifique plaid polaire ou une remise immédiate en caisse de 40 euros

1bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT
Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr

PIRELLI Epeda
Dunlopillo Simmons
BULTEX TRECA
MERINOS

Rethemont
ROND-POINT DU NOVOTEL D'ORGEVAL
ET-GERMAIN SOUTERRAIN N 13 MANTES

Novotel Art de vivre

Grossiste ouvert aux particuliers du lundi au dimanche de 15h à 19h. Fermé le mardi.

SOMMAIRE



Vu, lu, entendu 2
La fin des embouteillages sur la D 113

Environnement 4 et 5
10 ans après la tempête, la forêt retrouve ses couleurs
Des chasses de régulation pour limiter les populations de sangliers



Luciano Schiavini

Économie 7
Kontron Médical arrive à Saint-Germain
1^{ères} Rencontres économiques le 8 décembre

Sécurité routière 9
Démonstrations en ville
Des opérations de sensibilisation toute l'année



Enfance 11
20^e anniversaire des Droits de l'enfant : le regard des écoliers saint-germanoises sur les enfants du monde

Noël 13
Le programme complet des animations
Le Marché de Noël



Arrêt sur images 14
Des médailles pour récompenser le travail accompli

Culture 16 et 17
Casse-Noisette à la chinoise
Picasso aimait la danse



Abdel Alaoui

Économie 18 et 19
L'UCA innove
4 nouveaux commerces
L'acteur et "cuisinier", Abdel Alaoui s'installe à Saint-Germain

Vous avez la parole 23
Après Noël, ne jetez pas votre sapin, recyclez-le !

Des soins pour tous

Faisons le point sur nos besoins en matière de santé. Des soins de qualité et de proximité pour tous, voilà l'objectif que je poursuis avec l'Agence régionale de l'hospitalisation (ARH) qui assure la tutelle de notre hôpital, et avec nos partenaires privés, médecins de ville, professionnels de santé et cliniques.



PAR EMMANUEL LAMY

Plusieurs avancées ont été réalisées ces derniers jours :

- l'ouverture du nouveau centre hospitalier privé de Saint-Germain, rue d'Ourches ;
- le nouveau projet avec l'ARH et un partenaire privé pour mettre aux normes les plus performantes le centre public de radiothérapie de la place Lamant ;
- enfin, le vote unanime par le conseil d'administration du Centre hospitalier (CHIPS) du programme de construction du futur hôpital sur le site de Chambourcy.

Ce dernier projet, qui nous assurera des soins à la pointe du progrès technique dans de nombreux domaines, est aujourd'hui suffisamment avancé pour que le dépôt du permis de construire puisse être envisagé dans un an.

À mon initiative, le conseil d'administration du CHIPS a également demandé au directeur de l'établissement de se porter partie civile, si les circonstances l'exigeaient, au vu des enquêtes en cours sur d'éventuelles erreurs dans la gestion hospitalière passée.

Dans un contexte marqué malheureusement par de graves pénuries de financements, le nouveau paysage de santé de votre bassin de vie qui se dessine sous nos yeux, est porteur d'avenir.



ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h. Le prochain rendez-vous se déroulera le vendredi 18 décembre 2009.

Il suffit de composer le : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au 01 30 87 20 10.

Depuis 1984

AUGU Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

Réduisez vos impôts 2009 en remplaçant vos fenêtres et vos volets
Profitez du prêt à taux zéro

Nouvelle clé FICHET Révolutionnaire
Une avancée spectaculaire pour votre protection

Profitez de nos offres "25^{ème} anniversaire" sur les produits suivants :
Vérandas, Fenêtres, Volets, Stores, Portails, Portes de garages, Automatismes, Portes blindées, Coffres forts, Serrurerie, Alarmes, télésurveillance, Interphones et Vidéo.

*valable jusqu'au 20 décembre 2009

Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 72 84 Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr
www.augu-fermetures.com

Cazaudehore
La Forestière

Le rendez-vous de toutes les saisons !

ANIMATIONS JAZZ pour les adultes
ANIMATIONS CLOWNS pour les enfants

BRUNCH DU DIMANCHE
Menu à 39 € et 20 € (enfants)

SEMAINE
Menu Affaire à 46 €

SOIR & WEEK-END
Menu Forestière à 57,50 €

Restaurant gastronomique et décor raffiné

Cazaudehore La Forestière
1 avenue du Président Kennedy - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 61 64 64 / 01 39 10 38 38 - Fax : 01 39 73 73 88
www.cazaudehore.fr - cazaudehore@relaischateaux.com

| DIX ANS APRÈS LA TEMPÊTE |

La forêt en pleine convalescence

Souvenez-vous, entre 6h30 et 7h30, le 26 décembre 1999, une tempête d'une violence extrême traverse la France, en dévastant tout ce qui se trouve sur son passage, surtout les forêts. Celle de Saint-Germain est particulièrement meurtrie.

En une nuit, les vents qui soufflent jusqu'à 200 kilomètres/heure provoquent des dommages sur 900 hectares. 300 sont même purement et simplement détruits. Plusieurs centaines de milliers d'arbres tombent au sol.

“La quantité de bois abattue par la tempête représente l'équivalent de quinze années de récolte”, souligne Pascal Loffroy, responsable de la forêt de Saint-Germain pour l'Office national des Forêts (ONF) qui veille sur les quelque 3600 hectares du massif domanial saint-germanoï (lire par ailleurs).

Dix ans après la catastrophe, cette forêt fréquentée chaque année par des milliers de promeneurs n'a pas totalement retrouvé son visage ; ce qui est normal puisqu'il faut, en moyenne, 180 ans pour qu'un chêne sessile (également appelé “rouvre”) atteigne sa taille adulte, 80 ans pour un hêtre et 60 ans pour un résineux. Mais les parcelles dévastées n'offrent plus le même paysage de désolation et le reboisement est en cours.

DES REPLANTATIONS NATURELLES ET MANUELLES

Avant de songer à repeupler, il a d'abord fallu dégager et nettoyer les parcelles concernées en enlevant les chablis (arbres renversés) et les volis (arbres cassés). Il a aussi fallu couper les arbres instables qui menaçaient la sécurité du public. Deux ans ont été nécessaires tant les dommages étaient importants et les premières replantations ont débuté en 2001.

Pour panser les plaies des parcelles abîmées et reconstituer le massif, l'ONF privilégie deux axes de replantation : entièrement naturel, le premier utilise les semis (graines) issus des chênes tombés à terre ou qui ont résisté ; le second fait appel à des semis élevés pendant un an dans des pépinières (des tiges de 30 à 50 cm avec des racines d'environ 20 cm) qui sont ensuite plantés.

Au nord de Saint-Germain, le long de la RD 190 (dans le prolongement de l'avenue Foch), une parcelle en cours de reconstitution



1999

La forêt domaniale de Saint-Germain poursuit sa lente convalescence comme le montrent ces photos de l'étoile d'Ayen que dix ans séparent.

depuis 2001 utilise ces deux techniques. “La repousse naturelle a lieu au centre de la trouée de 7,5 ha”, explique Pascal Loffroy.

“LA SYLVICULTURE N'EST PAS UNE SCIENCE EXACTE”

“Les semis de chêne sessile venus des pépinières sont plantés en périphérie. Des protections individuelles empêchent les chevreuils de dévorer leurs pousses. Pour les protéger, il faut aussi dégager les ronces et les genêts (une fois par an en moyenne). Grands consommateurs d'eau et de lumière, ils pourraient les étouffer.

En matière de sylviculture, rien n'est jamais définitivement acquis. Ce n'est pas une science exacte. Mais, pour l'heure c'est une réussite et les jeunes chênes sessile atteignent aujourd'hui 2 m de haut en moyenne. C'est l'essence choisie pour reboiser la forêt de Saint-Germain”.

“Pour repeupler un hectare, il faut planter 1650 plants. Bien adapté à la météorologie de la région parisienne, le chêne sessile est notamment plus résistant au manque d'eau que le chêne pédonculé ou le hêtre”.

DÉFICIT HYDRIQUE

Phénomène nouveau apparu ces dernières années, le manque d'eau régulier ne facilite pas le travail de

l'ONF. 2003, 2006, et 2009 comptent parmi les années les plus sèches depuis 1950 ! Ces derniers mois, seul juin n'a pas été marqué par un déficit hydrique.

Or, un végétal n'a pas seulement besoin de lumière mais aussi de beaucoup d'eau.

Toutes les tentatives de reboisement ne sont donc pas couronnées de succès. Le manque d'eau n'est pas seul en cause. La qualité des sols, qui varie d'une parcelle à une autre, joue aussi beaucoup.

Ainsi, la première tentative de l'ONF pour reconstituer une trouée de 2 hectares sur une parcelle de hêtres derrière la Maison d'éducation de la Légion s'est soldée par un échec. Et Pascal Loffroy se dit très réservé quant aux chances de réussite du deuxième essai.

Pour favoriser la repousse, l'ONF procède aussi à des coupes de rajeunissement. Il faut en effet exploiter les vieux arbres pour permettre le développement des jeunes semis à la lumière.

Ceux qui aiment la forêt, ils sont nombreux, doivent donc faire preuve d'indulgence.

Le travail de l'ONF est fondamental et quelque 100 hectares ont déjà pu être reboisés ; toutefois, pour que la forêt domaniale redevenue, partout, belle et accueillante, il faudra encore beaucoup de temps. ❖



2009

HONDA
The Power of Dreams™

SÉRIE SPÉCIALE CR-V 2.2 i-CTDI EXECUTIVE PACK



27 700 €
Avantage client : 3 200 €⁽¹⁾

Incluant 1 000 € d'aide à la reprise

CR-V

SÉRIE SPÉCIALE CIVIC 2.2 i-CTDI VIRTUOSE



18 990 €
Avantage client : 5 560 €⁽²⁾

Prime à la casse Honda de 1 000 € déduite

NOUVELLE CIVIC

CIVIC

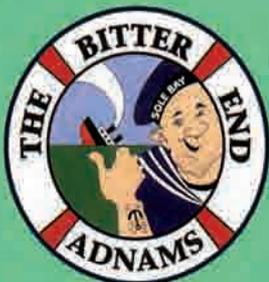
JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE Financement exceptionnel à 3,9 % sur 36 mois⁽²⁾

HONDA n°1 de la satisfaction client
selon le référendum des automobilistes 2009 réalisé par Harris Interactive pour Auto Plus et établi d'après les avis des 40 000 participants ayant répondu au questionnaire entre le 30/09/08 et le 31/01/09. Résultats publiés dans Auto Plus n°1069 du 03/03/09.

www.honda.fr Offres spécifiques non cumulables réservées aux particuliers jusqu'au 31/12/09 chez les concessionnaires participants.
(1) (2) Voir Conditions en Concession. *Donnez vie à vos rêves.



COURTOIS CHAMBOURCY
RN13 - Chambourcy
01 71 52 11 00
www.honda-chambourcy.com
www.groupe-courtois.net



THE ENGLISH PUB

Pub

Quiz le lundi soir

Sports sur grands écrans

Spécialité de bières

Restauration midi et soir

Ouvert de midi à 15h et de 17h à 1h du matin du lundi au vendredi, et de midi à 1h du matin sans interruption le week-end.

Plat du jour à 8,65 €.

Menus le midi : entrée + plat du jour ou plat du jour + dessert à 10,30 € ou entrée + plat du jour + dessert à 13,15 €.

35 couverts à l'intérieur et en terrasse.

“Ce pub anglais à la forte ambiance propose un bon rapport qualité-prix, avec une nourriture anglaise : fish and chips, cheese cake au citron...”

20, rue Saint-Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 34 51 90 09





MISSIONS DE L'ONF

Préserver, exploiter, valoriser

Poumon vert de 3600 hectares à l'ouest parisien (le second en taille après la forêt de Rambouillet), le massif de Saint-Germain appartient à l'État qui en a confié la gestion à l'Office National des Forêts (ONF). Chaque intervention de l'ONF est effectuée en fonction d'un plan de gestion. Applicable sur une période de 20 ans (2005-2024), ce plan concerne les deux activités de l'ONF.

L'ACCUEIL DES VISITEURS

C'est la vocation première de toutes les forêts publiques d'Île-de-France. D'où les nombreux panneaux d'information que l'ONF installe en forêt.

Depuis plusieurs années, certains d'entre eux vous invitent à emporter vos déchets.

"Lorsqu'il y avait encore les poubelles, nous collections jusqu'à 160 tonnes de déchets par an ! D'où un ramassage incessant, coûteux et, en outre, très éloigné du métier de forestier", remarque Pascal Loffroy, de l'ONF.

La création et l'entretien des sentiers (botaniques, pédagogiques, sportifs) incombent aussi à l'ONF. Même constat concernant les par-

kings. Il y en a une quinzaine d'une trentaine de places en moyenne. Celui de la Croix de Noailles, qui est très fréquenté, va être réaménagé au cours de l'année prochaine.

VALORISATION ET EXPLOITATION DU MASSIF

Pour conserver la forêt, il faut veiller à sa régénération (lire la page 4) et au maintien de sa biodiversité. Les chênes constituent l'essence prédominante de la forêt de Saint-Germain. Des charmes, châtaigniers, bouleaux, frênes et érables sycomores y poussent aussi de façon naturelle. Sa faune et sa flore sont également très diversifiées.

L'exploitation économique de la forêt est, elle aussi, importante : le bois issu des coupes est vendu puis transformé en pâte à papier, en planches, en tonneaux pour le vin... L'ONF tire la moitié de ses ressources du fruit de ces ventes.

► L'Unité territoriale de Saint-Germain est placée sous la responsabilité de Pascal Loffroy.

Elle compte huit agents et gère également d'autres massifs forestiers des Yvelines qui représentent au total près de 2 800 hectares supplémentaires. ❖



Quelle que soit la saison, la forêt offre toujours un beau spectacle.



DES CHASSES DE RÉGULATION POUR LA SÉCURITÉ DU PUBLIC

Pour préserver la biodiversité, l'ONF organise régulièrement des chasses de régulation du gibier qui visent essentiellement les sangliers.

"L'objectif est surtout de réduire les risques d'accidents que ces animaux provoquent sur les routes", précise Jacques Petitfils, responsable des domaines de Marly-le-Roi et Rambouillet qui était présent dans le massif de Saint-Germain, le 24 novembre, pour encadrer une des journées de chasse de la saison 2009-2010.

Ce jour-là, la présence de 13 traqueurs, 31 chiens et 12 tireurs postés ont permis de "prélever" une vingtaine d'animaux sur une population estimée à environ 250 sangliers.

Les sangliers se sont installés dans la forêt de Saint-Germain après la tempête de 1999. Les in-

nombrables arbres au sol et le développement des ronces (dûs aux trouées de lumière), qui constituent pour eux des abris naturels, ont facilité leur implantation.

"En seulement quatre ans, cette population comptait déjà 345 animaux. Il était donc urgent d'intervenir ; ce que nous faisons désormais tous les ans", indique Jacques Petitfils.



Les sangliers adultes approchent souvent les 100 kilos.

FORÊT DE PROTECTION

La procédure se poursuit

Comment transmettre aux générations futures un massif beau et varié ? En intervenant, bien sûr, sur les peuplements comme le fait l'ONF et en invitant le public à adopter un comportement respectueux du massif.

À l'initiative d'Emmanuel Lamy, le Conseil municipal du 11 avril 2006 s'est prononcé favorablement sur le classement du massif historique en "forêt de protection".

La procédure, qui débute par l'établissement d'une liste de bois et forêts susceptibles d'être "classés", suit son cours et la Direction départementale de l'équipement et de l'agriculture vient de lancer une enquête de fréquentation.

Le projet sera ensuite soumis à enquête publique. La décision

finale sera prise par le Conseil d'État.

Le classement interdit tout défrichement ainsi que toute implantation d'infrastructure. Il permet également de contrôler la circulation du public et des véhicules motorisés.

LA PROTECTION DU PLU

S'il est obtenu, le classement sera reporté dans le Plan local d'urbanisme (PLU) qui protège lui aussi notre patrimoine végétal en le recensant comme zone naturelle N.

Le classement en zone N est réservé aux secteurs sensibles de la commune, équipés ou non, à protéger soit en raison de la qualité des sites, des milieux naturels, des

paysages (d'un point de vue esthétique, historique ou écologique), soit en raison de l'existence d'une exploitation forestière, soit pour leur caractère d'espaces naturels.

Par ailleurs, toujours dans le PLU, les parcelles forestières sont répertoriées EBC (Espaces boisés classés) : cela interdit tout changement d'affectation ou tout mode d'occupation de nature à compromettre la conservation, la protection ou la création de boisements : dans un EBC, les coupes et abattements d'arbres sont soumis à autorisation préalable et les défrichements y sont interdits.

La forêt de Saint-Germain est également classée Zone Naturelle d'Intérêt Écologique Floristique et Faunistique (ZNIEFF). ❖

LES LUMIÈRES DU MONDE

Tous ensemble venez allumer les bougies de 'Hanouccah

le Samedi 12 Décembre 2009 à 19h

au 12 ter, avenue Carnot - 78100 S. Germain en Laye

HANOUCCAH

DU 11 AU 19 DÉCEMBRE 2009



BETH LOUBAVITON

12, ter av. Carnot 78100 S. Germain en Laye - Tél : 01 39 21 14 10 - 06 17 25 52 79



Les commerçants

Martial ROCHE
Artisan boucher

BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ

vous propose pour vos repas de fin d'année
ses meilleures sélections

de volailles fermières Label Rouge
du Gers et des Landes
(dindes, chapons, poulardes, oies...)

de gibiers
de foies gras

de viande extra de 1^{er} choix
et de spécialités bouchères crues
pour une qualité sans pareil
qui feront les délices de votre table

Ouvertures exceptionnelles
dimanches 13, 20 et 27 décembre 2009
et lundi 21 décembre 2009

12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye
☎ 01 34 51 06 83

Pour un meilleur service, passez commande

La Tradition

46, rue de Poissy - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01 34 51 06 32

M. & Mme Letellier vous proposent différentes bûches pour les fêtes

Valencia : Cake orange, mousse chocolat, crème brûlée orange
Maccis : Moelleux chocolat, crème café chicorée, mousse chocolat lait
Roussillon : Dacquoise noix, bavaroise praliné à l'ancienne, coulis d'abricots ou romarin
Kardon : Biscuit carottes, mousse chocolat, compote de carottes et cannelle
Pâtissant : Dacquoise amandes, bavaroise champagne, crémeux fruits rouges
Belle Hélène : Moelleux chocolat, bavaroise poire, poires au miel
Marquise : Mousse nougat, mousse framboise
Charme d'automne : Mousse marrons, crème de marrons et ses brisures

Ouvertures exceptionnelles
dimanches 20 et 27 décembre

Pensez à nos différents pains pour agrémenter vos plats.
Nos petits fours sucrés ou salés, ainsi que nos ballotins de chocolats valbona



Pâtisserie Grandin
Maison fondée en 1822

*Saveurs et plaisirs
pour vos fêtes de Fin d'Année...*

Michel POTTIER
Maître Pâtissier de France - Chocolatier

Membre de l'association : Relais Desserts International

13, rue au Pain - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 00 56 - Fax 01 34 51 75 03
patisserie.grandin@orange.fr - www.patisserie-grandin.com






La Pâtisserie du Roy

-10%*
Pour toutes les commandes de Noël
passées avant le 15 décembre
*à partir de 30€

Ludovic TEILLET

Rôtisseur
Spécialité à la broche

Vous propose pour vos fêtes de 2009
Chapon fermier - Dinde fermière - Canard - Canette
Oie fermière - Pintade fermière - Porcelet entier ou en demi
Porcelet désossé farci - Caille désossée farcie au foie gras
Vous pouvez accompagner vos volailles avec :
des pommes, marrons, griottes ou notre farce maison
Mais aussi nos légumes : Fagots d'haricots - Pommes duchesse - Pommes savoyardes - Galettes de légumes ou de Pomme de terre et tous nos gratins...

Bonnes fêtes à tous !

☎ 01 34 51 14 14
30, rue du Vieux Marché - 78100 S' GERMAIN EN LAYE

Classé parmi les 9 meilleurs chocolatiers de France

PASCAL LEGAC
chocolatier

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h sans interruption et le dimanche matin
Nous effectuons vos livraisons et expéditions même pendant les fêtes !

61, rue de Pologne - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 82 32

Alma Lusa
Épicerie Fine portugaise

Dégustation sur place

Vous propose :
Pour les Fêtes de Fin d'Année
Ses Vins, Portos, Coffrets cadeaux
Ses Spécialités traditionnelles

Ouvert le dimanche de 10h à 13h et de 15h à 19h
Service salon de thé et dégustation de pâtisseries portugaises.

17, rue André Bonnenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye
☎ 01 34 51 04 71



3, rue des Coches 78100 Saint-Germain-en-Laye
tél. 01 39 73 16 63

"Pour les fêtes de Noël, venez découvrir nos délicieuses bûches pour les grands et les petits"

Bûches taille unique 4/6 pers.: 25€ • Bûchettes individuelles : 3,90€

OSMONT
Chocolatier
Pâtissier

Milleur Ouvrier de France

41, rue Maurice Berteaux 78700 Conflans Sainte-Honorine
tél. 01 39 72 61 39
www.patisserie-osmont.fr



| KONTRON MEDICAL À SAINT-GERMAIN |

La technologie au service de la vie

Qui dit crise économique dit aussi réductions d'effectifs voire dépôt de bilan. Rien de tel à Saint-Germain dont la dimension internationale continue à exercer un attrait.

Dernier exemple en date : l'arrivée en janvier prochain de *Kontron Medical*. Comme nous l'a expliqué Luciano Schiavini, son directeur général, cette société d'appareils d'imagerie médicale membre du groupe italien *Esaote* (lire par ailleurs) va quitter Plaisir et louer 1700 m² de bureaux à Saint-Germain, rue de Témara.

Le Journal de Saint-Germain.- Plaisir et Saint-Germain ne sont séparées que par quelques kilomètres. Pourquoi quitter une ville pour l'autre ?

Luciano Schiavini.- La Cité royale est prestigieuse. Elle est aussi plus proche de Paris, bien desservie et possède un établissement scolaire de premier choix (le Lycée international) qui est un atout très précieux pour les enfants des expatriés.

Le Journal de Saint-Germain.- Quel est le secret de la réussite sur un segment comme celui de l'imagerie médicale ?

Luciano Schiavini.- Aussi bien utilisée pour établir un diagnostic que pour traiter une pathologie, l'imagerie médicale fait appel à des techno-

logies de pointe (rayons X, résonance magnétique, échographie...) qui demandent une grande capacité d'innovation pour être compétitif et gagner des marchés. Il faut donc consacrer un important budget à la recherche & développement.

Dans le domaine de l'échocardiographie, notre technologie *XStrain* témoigne de cette capacité à innover. Mesurant la vitesse du myocarde et le taux d'élasticité des parois cardiaques, qui sont des paramètres importants en termes de détection précoce des troubles de contractilité du myocarde, elle offre une grande puissance diagnostique.

Encore un exemple avec une autre innovation : le module qui mesure l'*Intima Média* (IMT). À côté des paramètres traditionnels, tels que le cholestérol et la tension artérielle, la mesure de l'IMT est en train de devenir l'une des méthodes de choix pour évaluer l'artériosclérose (durcissement et épaississement des artères), sa gravité et sa progression.

Grâce à notre module IMT, le médecin peut évaluer le risque de maladie coronarienne selon des marqueurs précis ; ce qui lui permet d'élaborer une stratégie préventive et thérapeutique efficace.

Le Journal de Saint-Germain.- Malgré la crise économique, vous res-

tez confiant dans l'avenir ?

Luciano Schiavini.- En 35 ans, *Kontron Medical* a capitalisé un grand savoir-faire en termes de produits et de marketing, notamment dans le domaine cardio-vasculaire. En outre, en mai 2007, nous avons rejoint le groupe italien *Esaote*. Cette alliance donne une plus grande synergie pour renforcer notre présence sur le marché de l'anesthésie.

Pour répondre à la crise économique et aux souhaits de nos clients, nous avons complètement revu notre production et notre logistique.

Malgré la crise, le chiffre d'affaires du groupe *Kontron/Esaote* reste stable en 2009 en France (environ 18 millions d'euros) comme en Europe.

Enfin, cette année, nous avons donné vie à l'*Imagic Agile* qui va nous ouvrir de nouveaux horizons en échographie.

C'est un appareil compact et mobile qui peut devenir portable avec sa batterie intégrée et qui est décliné pour l'obstétrique, l'anesthésie et la cardiologie vasculaire.

Pour toutes ces raisons, difficile de ne pas être confiant dans l'avenir. ❖



Malgré la crise, Luciano Schiavini est confiant dans l'avenir.



35 ANS D'HISTOIRE

Spécialisée dans l'imagerie médicale essentiellement destinée à la cardiologie vasculaire (développement, production et distribution d'échographes, respirateurs et monitoring), *Kontron Medical* a été créée en 1975. Depuis mai 2007, elle a rejoint le groupe italien *Esaote* et compte 50 personnes. *Esaote France* va également s'installer à Saint-Germain. Filiale française du groupe italien *Esaote*, elle compte 28 personnes et commercialise des échographes (ultrasons), et des imageries par résonance magnétique (IRM) orientés sur la radiologie pour guider les thérapies notamment contre les tumeurs du sein et le cancer du foie.

Cabinet
Christophe PIRARD
Gan Assurances

L'Assureur des Entreprises, des Professionnels et des Particuliers:
en Assurances de dommages:
responsabilité civile, locaux, flotte automobile, bris de machines, habitation...
en Assurances de personnes:
santé, prévoyance, retraite, épargne (assurances vie, PEE/PERCO), garantie chômage du dirigeant...

1 ter, rue Raymond Gréban - 78100 Saint-Germain-en-Laye
☎ 01 34 51 10 03 // Fax 01 39 21 96 22
Email : saint-germain-le-prieure@gan.fr

Le Jardin du Temps

Une adresse confidentielle et unique dédiée au Bien-être et à la Beauté

Un cadre chaleureux, intimiste, apaisant et dépaysant
Des soins cocooning prestigieux et exclusifs
Un moment privilégié pour vous accorder du temps et prendre soin de vous...

Sur présentation du Journal
-10% sur le soin de votre choix (hors forfaits)

CARITA - Sundāri - VitaMan - Thaïna®

Le Jardin du Temps • 25, rue de Poissy (RdC droit)
78100 Saint-Germain-en-Laye ☎ 01 39 21 16 04

NOUVEAU
près de chez vous

INSTITUT
Cellusonic

Le Spécialiste de l'Amincissement par Ultrasons

La technologie **révolutionnaire**
dont **tout le monde** parle

La méthode Cellusonic agit de manière très ciblée grâce aux ultrasons et permet une action localisée sur les différentes zones de votre silhouette : ventre, cuisses, cuvette de cheval, taille, fessas...

- une séance par semaine suffit
- Un suivi personnalisé
- Résultats visibles dès la 3^e séance
- Sans chirurgie et sans douleur
- Effets durables
- Promesses tenues

pour un résultat spectaculaire

Homme et femme,
le **concept Cellusonic**
est fait pour vous !

1^{ère} consultation
OFFERTE

Pour plus d'informations, contactez l'institut Cellusonic : La 1^{ère} consultation est OFFERTE !
01 39 20 6000 - www.cellusonic.com

NSG Nicole Saint Germain

avec *Clair Foncé* et
par Vincent Thévenon
les éditeurs SATI - APELT - ADR



CONSEIL EN DÉCORATION PARTICULIERS & PROFESSIONNELS
RIDEAUX STORES TISSUS VOILAGES TRINGLERIE MOBILIER LUMINAIRE

58 rue de Paris - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél./Fax : 01 34 51 08 03 - E-mail : nsg78@orange.fr

vous souhaitent

rêve à part

Boutique d'objets et meubles de décoration
vous accueille et vous conseille

au 27, rue du Vieil Abreuvoir
78100 Saint-Germain en Laye
Tél. : 09 81 64 56 05

**OUVERTURE
EXCEPTIONNELLE**
les dimanches et lundis
de décembre

Du mardi au jeudi
de 10h à 19h
Du vendredi au samedi
de 10h à 19h30



Boutique partenaire de 1001 listes

Le Temps des Toiles
Atelier de Restauration de Tableaux
et d'Objets d'Art Polychromes

- Diagnostic et devis gratuit
- Respect des délais de restauration
- Coût raisonnable

**UNE IDÉE DE CADEAU
ORIGINALE!**

3, rue Pierre et Charles Perret 78300 POISSY
01 30 74 19 37 - 06 15 95 21 55
vmongibeaux@yahoo.fr

LA BOUTIQUE



OUVERT LE DIMANCHE
14 RUE DE LA SALLE
ST GERMAIN EN LAYE 01.30.61.59.66

un NOËL en OR

Carte de Noël

- Bains moussants: pain d'épices, myrtille
- Nectars de bain: Or et champagne, chocolat
- Chamallows effervescents: myrtille, fraises des bois
- Savons naturels: fraises des bois et champagne
- Marmelades exfoliantes: Or, framboise
- Bougies artisanales
- Coffrets cadeaux: sur mesure

blancrème
dessert fine gastronomie
Le casting des produits, c'est nous.
La mise en scène c'est vous.

29 rue du Vieil Abreuvoir - Saint Germain en Laye

À l'occasion des fêtes de fin d'année

NOUVEL ARRIVAGE

Prix destockage sur nos fins de séries

Rumah Manis
75 rue au Pain
St Germain en Laye
Tél: 01.34.51.52.66

- 50 %
sur toutes nos bougies haut de gamme

Comptoir de Famille

OUVERT LES DIMANCHES 5, 13 ET 20 DÉCEMBRE

5 rue du vieil abreuvoir
78100 Saint-Germain-En-Laye (PARKING LES COCHES)
TEL. : 01 34 51 05 45

VOUS ACCUEILLE DU MARDI AU SAMEDI DE 10H À 19H

| UNE JOURNÉE DE SENSIBILISATION |

Prévenir et agir

Samedi 21 novembre, 15h... Deux véhicules de secours des sapeurs-pompiers arrivent tous feux allumés et toutes sirènes hurlantes sur la Place du Marché-Neuf : une voiture est accidentée et la victime est coincée à bord. Un attroupement se crée autour de la scène. Il faut agir vite.

Huit pompiers sont dépêchés sur les lieux : l'un d'entre eux délimite un périmètre de sécurité pendant qu'un autre monte dans la voiture, fait un bilan de l'état de la conductrice et lui maintient la tête pour éviter de créer des lésions. Munis d'une grosse pince coupante, trois autres pompiers font sauter en un tour de main les deux portières côté conducteur. La victime se plaignant de fortes douleurs dans le dos, elle sera évacuée par le toit qui est découpé en quelques minutes.

Plus de peur que de mal puisque cette opération de désincarcération n'est qu'une simulation inscrite dans une journée de sensibilisation à la Sécurité routière organisée par Pascale Gendron maire-adjoint déléguée aux Travaux et à la Sécurité Routière (lire par ailleurs).

L'intervention aura duré 45 minutes et "représente environ 8% de nos actions quotidiennes", précise le lieutenant Guillaume Pfahl, du centre de secours de Saint-Germain.

"JE N'AI PAS ENVIE QUE CELA M'ARRIVE"

Cette démonstration a eu un réel impact sur le public massé sur la place du Marché-Neuf. "C'est très intéressant de voir un tel dispositif de secours", commente un père de famille accompagné de son fils qui a tout suivi avec intérêt.

"J'ai trouvé cela très impressionnant et cela me fait réfléchir sur mon comportement au volant : je suis déjà très prudent, mais je ferai encore plus attention car je n'aimerais pas que cela m'arrive..."

Quant à Antoinette, qui a accepté de jouer la "victime", elle confie avoir "ressenti une sensation très désagréable d'oppression. Cela m'a paru très long. Mais les pompiers étaient vraiment supers et à aucun moment je n'ai paniqué car ils m'ont toujours rassurée en me parlant et en m'expliquant tout".

DES JUMELLES LASER À LA LOUPE

Trois autres points forts ont marqué cette journée de sensibilisation à la Sécurité routière : à commencer par un stand d'information tenu par la Police municipale. "Le but est de rappeler notre rôle", commente Delphine Butel, qui dirige celle de Saint Germain. "C'est une police de proximité".

Les jumelles laser qui mesurent la vitesse des voitures ont eu du succès et les réactions ne se sont pas fait attendre : "Je ne pensais pas que l'on voyait aussi bien ! C'est très précis...", s'étonne une passante. "Je peux voir très nettement la personne assise au café de l'autre côté de la place !". "Maintenant", renchérit un jeune homme, "je vais regarder plus attentivement mon compteur !".

POUR LES 8 - 12 ANS

Animé par la Police municipale, un stand de maniabilité du vélo et du respect des règles de circulation était proposé aux 8-12 ans. Un circuit a même été aménagé pour leur apprendre à connaître et à respec-



Après avoir découpé le toit du véhicule, les pompiers vont évacuer la victime.

ter les panneaux de signalisation sous le regard de leurs parents.

"Les enfants sont très réceptifs", intervient Pascale Gendron. "Ils sont beaucoup plus raisonnables qu'on ne le pense et amènent leurs parents à mieux respecter le Code de la route".

"C'est très instructif", ajoute une femme d'une cinquantaine d'années. "Les adultes ne sont pas toujours un exemple à suivre... Moi, je randonne, roule à vélo et conduis..., je pratique donc le code dans toutes ses situations !".

Autre stand apprécié par le pu-

blic, le point de contrôle et de réglage gratuit des phares des voitures. "Sur la route, l'éclairage est essentiel : il permet de voir et d'être vu. Beaucoup de voitures possèdent pourtant des phares mal réglés qui éblouissent ou sont trop faibles", explique Delphine Butel.

Après s'être empressée de garer sa voiture pour profiter de ce test, une mère de famille s'est dite "rassurée". "Je ne vois rien avec mes phares et je pense qu'ils ne doivent pas être bien réglés. Ce ne sera plus le cas. Et je salue cette animation qui est une bonne idée". ❖

MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

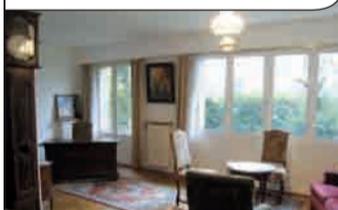
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



750 000,00 € FAI

Maison familiale récente sur 524 m² de terrain composée : séjour double sur terrasse et jardin, cuis. aménagée, chambre en rez-de-chaussée avec SdB. A l'étage : 4 chambres, salle de bains, salle de douche. Sous-sol de 90 m² : garage, atelier, buanderie. Secteur calme et résidentiel.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



450 000,00 € FAI

Centre ville, appartement de 82 m², comprenant une entrée avec placard, une cuisine équipée, un séjour de 31 m², deux chambres avec grands placards, une salle de douche et une salle de bain. Cave et gardien.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



479 000,00 € FAI

Proche centre ville, quartier Alsace Appartement de 4 pièces lumineux comprenant : séjour double sur balcon, cuisine, 2 chambres, salle de bains, rangements. Cave et 2 parking en sous-sol. Vue dégagée, calme. 10 mn RER

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



1 315 000,00 € FAI

Quartier recherché proche centre et RER maison ancienne rénovée sur 320 m² de terrain, en parfait état comprenant : réception, cuisine équipée, 4 chambres, espace bureau, salle de bains, salle de douche. Sous-sol : Buanderie, garage. Belles prestations, excellente situation.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



798 000,00 € FAI

Château - En dernier étage d'une petite copropriété, dans rue calme à 2 mn à pieds du parc du château et du RER, bel app. lumineux de 101 m². Séjour double donnant sur terrasse de 29 m² exposée Sud/Est, cuis. aménagée avec arrière-cuis., 2 chambres dont une de 27 m² (possibilité 3 chambres), salle de bains, salle d'eau. Cave. Parking. Excellent état !

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



550 000,00 € FAI

Bel appartement de 114 m² carrez (134 m² au sol) entièrement refait avec goût. Séjour double exposé sud, cuisine équipée, 4 chambres, salle de bains, salle d'eau, bureau en mezzanine. Belle terrasse sans vis-à-vis en duplex. Le compromis parfait entre une maison et un appartement !



ADOPTER LES BONS RÉFLEXES

La brigade des Sapeurs pompiers des Yvelines a profité de cette manifestation pour rappeler les réflexes à adopter en cas d'accident. "La première chose est de composer le 18 ou le 112 afin de signaler l'accident", explique le lieutenant Pfahl. "Précisez ensuite la nature de l'accident, le nombre de personnes impliquées et, bien entendu l'adresse précise du lieu de l'accident". Dans tous les cas, il est primordial de garder son sang-froid afin d'être le plus explicite possible et de permettre aux secours d'arriver très rapidement.



MULTIPLIER LES ACTIONS TOUTE L'ANNÉE

Pour prolonger tout au long de l'année la Semaine nationale de la Sécurité Routière, qui s'est tenue du 16 au 22 septembre derniers, Saint-Germain organise régulièrement des actions de sensibilisation. Au cours du mois de novembre, plusieurs animations ont eu lieu dans les collèges et les lycées de la ville. Une conférence ouverte à tous sur le thème "Les jeunes et la sécurité routière" s'est tenue le 20 novembre à l'Hôtel de Ville. Florence Berline, membre de l'association Marilou et sœur de victime, Jean-Pierre Mouzat, père d'un traumatisé crânien, ainsi que des représentants de la Police nationale et de la Police municipale, ont échangé avec 200 élèves présents. Les dangers du cannabis et de l'alcool au volant, ainsi que la responsabilisation des parents ont également été évoqués. "Prévenir, c'est bien mais il faut aussi agir ; comme c'est le cas à Saint-Germain. Avec Marie-Christine Nicot, conseillère municipale déléguée, nous travaillons en étroite collaboration avec le service Voirie pour sécuriser les passages piétons, rendre plus visibles les panneaux, rétrécir une voie et aménager les sorties des voitures", conclut Pascale Gendron, maire-adjoint.



FNAIM

1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

www.cabinet-montoro.fr

accueil@cabinet-montoro.fr

Pavillon Henri IV ****

Hôtel 42 chambres - Restaurant gastronomique - Menu Affaire
Terrasse - Parking privé - Soirées musicales et à thème
7 Salles panoramiques - Réceptions Mariages Séminaires



Réveillon de la St Sylvestre !

Dîner spectacle avec 5 shows de stars
Soirée dansante avec notre disc-jockey
220 € ttc par personne

Cocktail champagne, menu, 1/2 vin, 1/2 eau minérale,
café, mignardises, coupe de champagne au dessert,
animations et soirée dansante

 Pavillon Henri IV - 19 / 21 rue Thiers - 78100 St Germain en Laye
Tél : 01 39 10 15 15 - Fax : 01 39 73 93 73
reservation@pavillonhenri4.fr - www.pavillonhenri4.fr

Cocktails
Saveurs du Monde
Pub Music Live

LE BOUCANIER

ORIGINAL BAR
MUSIC LIVE

Concerts
Evénements
Comités d'entreprise



BATEAU RESTAURANT

Ouvert du mercredi au dimanche soir
Concert tous les soirs
Dimanche : Soirée salsa et café impro
Renseignements et réservations : 01 39 79 43 56
Le Boucanier - 32, avenue Emile Zola - 78300 POISSY
Bords de Seine face à l'île des Migneaux - www.leboucanier.net - Fax : 01 39 79 43 56

Pure soie

Le bien-être en liberté

Envie de faire plaisir ?



... Offrez les passeports cadeaux Pure soie !

Embarquez au cœur du bien-être
Pour des soins visage et corps,
En toute liberté !



Votre escale Pure soie
1 rue François Bonvin, Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 39 04 64 00
www.puresoie.fr

CARITA
DECLÉOR

COIFFEUR HAIRSTYLIST LE SALON

- 20% pour les - de 25 ans
sur toutes les prestations

BACS MASSANTS
avec ou sans rendez-vous
du mardi au samedi
de 9h à 19h30
et le jeudi jusqu'à 21h

13, rue de Louviers
78100 Saint-Germain-en-Laye

01 34 51 29 18

le Parfum en Herbe

atelier olfactif



Sélection de cadeaux parfumés pour Noël
Ateliers créatifs pour enfants
pendant tout le mois de Décembre

20, rue Danès de Montardat - 78100 Saint Germain-en-Laye
à 2 mn de la place du Marché - Tél : 01 30 61 98 49

Institut de Beauté Veronique Martignac

Soins et produits de BEAUTÉ

MATIS
Visage et Corps - UVA Ergoline



Venez découvrir

- Les coffrets cadeaux "Matis"
- Nos nouveaux maquillages 100% naturels "Meslyn"

40, rue des Lézards - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 54 59 97

de Joyeuses fêtes

| 20^E ANNIVERSAIRE DE LA CONVENTION INTERNATIONALE DES DROITS DE L'ENFANT |

Le regard des écoliers saint-germanoises

Leurs frimousses s'étalent sur les grilles de l'Hôtel de Ville, leurs dessins appellent nos souvenirs, leurs regards interpellent les passants et trouvent leurs reflets dans les yeux de nos écoliers...

Depuis que Saint-Germain, signataire de la charte *Ville amie des enfants* de l'Unicef, a initié une série d'animations pour célébrer le 20^e anniversaire de la Convention internationale des droits de l'enfant, nombreux sont les écoliers saint-germanoises à avoir fait connaissance avec ces enfants du monde entier réunis dans l'exposition *Portraits-Autoportraits*, signée du photographe Gilles Porte (*lire ci-après*).

À l'image des élèves de cette classe de CM2 de l'école Bonenfant, que nous avons suivis à la mi-novembre et à qui nous avons demandé d'élire

leur portrait préféré.

À l'image encore, des élèves des établissements Jean-Moulin, Schnapper et Giraud-Teulon qui, par leurs questions – "Pourquoi y a-t-il des écoles où les filles et les garçons sont séparés ?" – ont prouvé à Jean-Luc Cheyrouze, président du comité des Yvelines de l'Unicef présent à chaque rencontre, l'utilité d'une telle pédagogie.

JUSQU'AU 16 DÉCEMBRE

Alors, n'hésitez pas ! Si vous avez manqué les animations liées à cet anniversaire (exposition à la bibliothèque George-Sand, projection des *Enfants invisibles* au C2L...), rendez-vous en famille devant l'Hôtel de Ville, où ces portraits du monde entier vous attendent jusqu'au 16 décembre... ❖

| LEUR PORTRAIT PRÉFÉRÉ |

Ils et elles ont 10 ans et ont choisi ...

Rémi a choisi Tehoronhietenion, 3 ans, de Kahnawake (Canada) :

"C'est une sorte de gribouillis un peu étrange. Je faisais des images comme ça quand j'étais petit et ça me les rappelle un peu. Si je devais citer un pays où les enfants sont en danger, je choisirais l'Afrique du Sud parce que j'ai entendu aux informations qu'ils pouvaient attraper beaucoup de maladies et que le pays manque d'hôpitaux".



Pierre a choisi Moussa, 5 ans, de Dakar (Sénégal) :

"Le dessin est bien imaginé, on dirait un jeu de marelle. Je suis sensible au dessin. J'aurais aimé participer à une exposition de ce genre au profit d'autres enfants dans le monde. Dans notre classe, chaque lundi matin, on a un cours qui s'appelle "Quoi de neuf ?" qui nous permet d'aborder les thèmes d'actualité, comme les problèmes des enfants dans le monde".



Moïra a choisi Vitella, 5 ans, de Kuujuaq (Québec) :

"Je la trouve très mignonne. Son sourire coquin m'a beaucoup plu. Elle représente un peu la joie de vivre, elle ne semble pas malheureuse. Je suis plus sensible à son portrait qu'à son dessin. Les enfants qui me touchent le plus sont ceux concernés par les tensions en Israël. Je trouve ça très triste".



| APRÈS L'EXPOSITION, LE LIVRE |



Gilles Porte, auteur des photographies exposées sur les grilles de l'Hôtel de Ville, a publié un livre regroupant ces clichés, qu'il a dédié à la bibliothèque multimédia le 21 novembre. Il est ici entouré (de gauche à droite), de Kéa Téa, conseillère municipale, Brigitte Meyer, responsable de l'antenne saint-germanoises de l'Unicef et Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance.

L'avant-veille, des élèves de CE1 des établissements Jean-Moulin, Schnapper et Giraud-Teulon, étaient venus assister à l'Hôtel de Ville, en présence de Camille Pernod-Ronchi, conseillère municipale, à un spectacle de marionnettes et à la projection d'un film sur les enfants au travail.

srbg

Partenaire de vos projets

SRBG conçoit et réalise pour ses clients publics et privés des travaux de voirie, de réseaux divers, d'assainissement, de génie civil et d'adduction d'eau potable.

Siège social

Cité du Grand Cormier - BP 20878 - 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex

Tél. 01 34 93 03 03 - Fax 01 34 93 09 05

Agence Hauts-de-Seine

215 avenue Jules Quentin - 92000 Nanterre

Tél. : 01 42 42 75 95 - Fax. : 01 47 82 77 44

<http://www.srbg.fr>



Création Gestion Transmission

de Patrimoine

Depuis 25 ans, nous avons pour vocation de vous guider et vous accompagner dans le développement de votre patrimoine personnel. En tenant compte d'un environnement juridique et fiscal de plus en plus complexe, vous bénéficiez d'une étude sans engagement pour concevoir ensemble une stratégie durable & performante. Cabinet indépendant, la « Financière de Patrimoine » vous offre un ensemble de conseils et de solutions adaptés à vos objectifs.

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier

50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye

Tél.: 01 39 04 01 80
<http://tpa.actusite.fr>

info@financiere-de-patrimoine.fr



CERRUTI 1881 **IDÉE CADEAU**

DORMEUIL

Cravate 100% soie

Echarpe 100% cachemire

Boutons manchettes

59€

Selon disponibilité en stock

1, rue Danes de Montardat - Saint-Germain-en-Laye
 01 30 61 70 11
 du mardi au samedi de 10h à 19h • le dimanche de 10h à 13h

Malice
 Atelier-boutique

Création de sacs à mains raffinés et originaux.
 Nombreux accessoires de mode de 5 à 25 €
 chapeaux, broches, écharpes, gants cuir, bijoux, trousseaux...

Ouverture spéciale Fêtes de Noël

Tous les jours de 10h à 19h30
 du 15 au 24 décembre

Une idée de cadeau originale : Offrez un "atelier Malice"
 pour réaliser son sac à main sur place !

11, rue Saint-Christophe
 (à 2 pas de la place du marché)
 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. 01 30 61 70 59
www.sacsmalice.com

Lollipop

Boutique Lollipop 2, rue Collignon St Germain en Laye
 Tél: 01 30 61 90 06 Ouvert du mardi au dimanche midi

GENEX
 Prêt-à-porter Homme et Femme

**VICTORIA COUTURE VOUS OFFRE POUR NOËL
 -20% SUR TOUTE LA COLLECTION AUTOMNE/HIVER 2009 !**

VICTORIA COUTURE
 Hiver

GENEX
 12, RUE ANDRÉ BONNENFANT - 78100 ST GERMAIN EN LAYE
 MARDI - SAMEDI 10H30 - 19H30 - DIMANCHE 10H30 - 14H
 Tél : 01 39 73 00 78

galerie des joeries

LA BARQUE DE PIERRE
 LIBRAIRIE RELIGIEUSE

Encadrement / Beaux-Arts
 Loisirs créatifs
 Scrapbooking
 Découpage / Mosaïque
 Cartes / Ateliers...

Cartes - Images de communion
 Icônes - Statues - Croix - Santons
 Livres - BD - Magazines - CD
 Cassettes - DVD - Croix - Médailles
 Encens - Bougies

36, rue des Louviers
 78100 St-Germain-en-Laye
 Tél. et Fax : 01 39 73 00 14
 Ouvert du mardi au samedi
 de 10h à 19h

...de fin d'année...

| MARCHÉ DE NOËL ET ANIMATIONS |

Trois semaines de fête

Le mois de décembre est là et, avec lui, son traditionnel marché de Noël (du lundi au jeudi : de 11h à 19h, le vendredi : de 11h à 20h, samedi et dimanche : de 10h à 20h), qui restera ouvert jusqu'au réveillon, jeudi 24 décembre.

Les enfants seront évidemment les bienvenus – nombre d'animations sont organisées à leur intention et le père Noël sera présent tous les jours entre le 5 et le 24 décembre – et les adultes y trouveront de quoi préparer le repas de fête, décorer leur intérieur et emplir leur hotte.

Ne manquez pas l'inauguration, vendredi 4, à 17h30, sur la place de l'Abbé Pierre-de-Porcario, le manège (place Charles-de-Gaulle) et inscrivez vos enfants (de 4 à 10 ans) au traditionnel concours de dessin. À travers la ville, vous pourrez aussi participer à la visite aux flambeaux ou assister à l'un des concerts donnés autour du thème de la Nativité...

SUR LE MARCHÉ

- ▶ **Vendredi 4, à 17h30** : inauguration *La reine des neiges*.
- ▶ **Samedi 5, de 11h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h30** : sculptures de ballons. Vente de l'association *Recycl' action*.
- ▶ **Dimanche 6, de 15h à 18h** : contes de Noël par *L'Atelier du conte*.

▶ **Mercredi 9, de 10h30 à 12h30** : atelier créatif de décorations de Noël pour les enfants par *Les Fées surprise*. **De 14h30 à 18h** : Fête de la lumière (animation de la paroisse) et atelier peinture.

▶ **Samedi 12, de 14h30 à 18h** : contes de Noël par *L'Atelier du conte*. **À 14h30 et 16h30** : animation Le Bonhomme Hiver.

▶ **Dimanche 13, de 15h à 18h30** : contes et chants de Noël par la paroisse.

▶ **Mercredi 16, de 11h à 18h30** : maquillage pour enfants. **À 14h30** : légende de Noël *La Forêt enchantée*, animée par Anne Gommier, avec l'association *C'est notre histoire*.

▶ **Vendredi 18, à 14h15 et 15h** : crèche vivante, par les enfants de l'école Notre-Dame.

▶ **Samedi 19, de 11h à 18h30** : orgue de Barbarie, musique et chants.

▶ **Dimanche 20, de 11h à 18h30** : maquillage pour enfants.

▶ **Lundi 21, de 14h30 à 18h** : atelier crèche, animé par la paroisse.

▶ **Mardi 22, de 11h à 18h** : Bruno Lantéri, jongleur, équilibriste et magicien.

▶ **Mercredi 23, de 11h à 18h30** : maquillage pour enfants.

▶ **Jeudi 24, de 14h30 à 17h30** : atelier créatif fabrication d'une marionnette père Noël.

À DÉCOUVRIR EN VILLE

Place du Marché-Neuf

▶ **Samedi 12, à 11h30** : légende de Noël *La Forêt enchantée*, animée par Anne Gommier, avec l'association *C'est notre histoire*.

▶ **À 14h30, 15h30 et 16h30** : chants gospel par le groupe GAM.

▶ **À 14h30, 15h30, 16h30 et 17h30** : bulle déambulatoire.

Rue de la Paroisse

▶ **Samedi 19, de 11h à 17h** : balade en calèche avec le Père Noël (départ derrière l'église).

Place Charles-de-Gaulle

▶ **Du 4 au 24 décembre** : manège.

Au Bel-Air

▶ **Samedi 19, à 14h30 (rue de l'Aurore)** : légende de Noël *La Forêt enchantée*, animée par Anne Gommier, avec l'association *C'est notre histoire*. **De 15h à 18h** : ateliers de Noël à la salle polyvalente de l'école Jean-Moulin. **Et tout au long de la journée** : distribution de bonbons.

Visite

▶ **Samedi 12, à 17h15**, à l'Office de tourisme (rue au Pain) : visite aux flambeaux du cœur historique de Saint-Germain. Sur réservation.

Tarif : 10 euros et gratuit pour les moins de 12 ans.

Contact : 01 30 87 20 63 et sur info@ot-saintgermainenlaye.fr

Atelier

▶ **Mercredi 16, à 17h** : à l'atelier de Gero Zenner : le monde magique de Monsieur Zenner et sa passion pour les lampes originales. Sur réservation. Tarif : 5 euros.

Contact : 01 30 87 20 63 et sur info@ot-saintgermainenlaye.fr

Concours

▶ **Du 5 au 24 décembre**, concours de dessin sur le thème *Mon beau sapin*. Ouvert aux enfants de 4 à 10 ans. Dessins, peintures et collages au format 21 x 29,7 cm, portant au dos les mentions obligatoires suivantes : nom, prénom, âge et adresse.

De nombreux lots récompenseront les 20 premiers jeunes artistes.

Concerts

▶ **Vendredi 11 décembre, à 20h45** : en l'église Saint-Germain (place Charles-de-Gaulle), sous la direction de Laudine Belliard, avec le Chœur Saint-Germain : concert de Noël avec notamment *La Messe de Minuit de Noël*, de Marc-Antoine Charpentier et des œuvres de Buxtehude, Mozart, Mendelssohn, Bach... Entrée libre. Participation aux frais.

▶ **Vendredi 18, à 20h45** : au théâtre Alexandre-Dumas : *Orphée et Eurydice*, de Gluck, par le chœur Plein Chant, accompagné des chorales Aéroliia de Tarnos, de l'Orchestre de chambre d'Étampes et du pianiste Clément Mao-Takacs,



sous la direction de Rodolphe Gilbert.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Contact : 01 30 87 07 07.

▶ **Et chaque dimanche, à 16h30** : en l'église Saint-Germain, avec le

concours de Marie-Claire Alain, titulaire de l'orgue, auront lieu trois concerts de l'Avent.

Durée : 1 heure.

- **Dimanche 6** : Juan-Maria Pedredo.

- **Dimanche 13** : Philippe Sauvage.
- **Dimanche 20** : Michel Robert. ❖

UNE AVENTURE HUMANITAIRE



Samedi 5 décembre, à 14h30, à l'Hôtel de Ville, Marion Pezard, Virginie Garnier, Jonathan Ragot, Quentin Peries-Joly et Antoine Lasseaux présenteront le "projet-jeune" qu'ils ont mené durant l'été 2009 à Nosy Komba, une petite île au large de Madagascar. Du 5 au 11 décembre, une exposition de photos sur cette aventure humanitaire sera présentée dans la salle de réception de l'Hôtel de Ville.

DES FONDS POUR SAINTE-THÉRÈSE



La traditionnelle vente de Noël de la paroisse Saint-Germain s'est déroulée, cette année, vendredi 20 et samedi 21 novembre, dans l'enceinte du Manège Royal.

Près de 20 000 euros ont été récoltés lors de ce week-end, soit une somme équivalente à l'année passée, grâce aux objets vendus par les particuliers, et servira à financer la rénovation du bâtiment Sainte-Thérèse, rue d'Hennemont.



CABINET DROUHAUT

Agent Général

ASSURANCES - BANQUE - PLACEMENTS

Assurance Vie 4%

Pendant un an sur vos versements sur le support en euro.

145, rue du Président Roosevelt
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

01 34 51 31 34

agence.drouhaut@axa.fr

*voir modalités en agence

La Table Saint Germain
Spécialités Chinoises et Thaïlandaises



Tél. 01 34 51 78 11

6, rue des Joueries - 78100 St-Germain-en-Laye

AGENDA

→ Samedi 5 décembre

À 11h : dépôt de gerbes au Monument aux Morts, dans le domaine national, pour commémorer les soldats tombés pour la France pendant les combats en Afrique du Nord (entre 1952 et 1964), comme douze Saint-Germainois dont les noms sont sur le monument.

→ Dimanche 13 décembre

De 10h à 17h au 4, rue de la Procession : vente de petits objets au profit de l'association **Rire médecin** qui recrute des clowns pour animer les services pédiatriques.

→ Lundi 14 décembre

À 17h, à la salle J.-Tati : débat sur l'identité nationale avec Yannick Imbert, sous-préfet de Saint-Germain, et Emmanuel Lamy.

→ Jeudi 17 décembre

De 14h à 17h, à la Soucoupe : permanence sur le logement social assuré par Christine Usquin, conseillère municipale.

▶ À 21h, à l'Hôtel de Ville : réunion du Conseil municipal.

→ Vendredi 18 décembre

Parution du *Journal de Saint-Germain*.

→ Samedi 19 décembre

De 10h à 13h30 et de 15h à 18h30 : dons du sang sur la place du Marché-Neuf.

BRÈVES

→ Ordre national du Mérite

Catherine Pericard, conseillère générale du canton sud de Saint-Germain-en-Laye, a été distinguée par un décret du 13 novembre qui la promeut au grade d'officier dans l'Ordre national du Mérite.

→ Recensement de la population

Pour la période du recensement de la population du 21 janvier au 27 février 2010, la Ville recrute des agents recenseurs qui seront chargés des missions suivantes :

▶ Distribuer et récupérer les questionnaires de l'Institut National des Statistiques et Études Économiques (INSEE) dans les foyers à recenser en fonction de la liste qui leur est attribuée.

▶ Tenir et mettre à jour le carnet de tournée.

▶ Vérifier et classer les questionnaires collectés et les déposer régulièrement auprès du coordinateur selon le calendrier fixé.

Les agents recenseurs devront, dès le début du mois de janvier, participer à deux demi-journées de formation et effectuer leur tournée de repérage des logements à recenser.

Les qualités requises sont : la disponibilité (soir et week-end essentiellement), les qualités relationnelles, la grande discrétion, la persévérance et le sens de l'organisation et du classement.

Les candidatures doivent être adressées à Monsieur le Maire, Direction des Ressources Humaines - 16 rue de Pontoise - BP 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye avant le 15 décembre prochain.

Courriel :

recrutement@ville-saintgermainenlaye.fr



| AU BONHEUR DES CHINEURS |



Fin novembre, les chineurs de livres anciens, dont Benoît Battistelli, maire-adjoint (notre photo), ont pu assouvir leur passion grâce au Salon du Livre Ancien, qui s'est tenu au Manège Royal. Ce rendez-vous, qui se déroule à Saint-Germain depuis 2006 et est organisé par le Rotary, le Lions club et la Ville au profit d'œuvres humanitaires, a réuni une cinquantaine de libraires venus de France et d'Europe.



| COULEURS D'AUTOMNE PLACE FRAHIER |



Samedi 14 novembre, le traditionnel marché de la place Christiane-Frahier avait revêtu les couleurs de l'automne. Dégustations gourmandes et animations, comme ce clown monté sur échasses, ont ponctué la matinée.



| DES MÉDAILLES POUR RECOMPENSER LE TRAVAIL ACCOMPLI |



Jeudi 26 novembre, à Saint-Germain, les agents du centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain (CHIPS) ont reçu la médaille d'honneur régionale, départementale et communale.

La cérémonie s'est déroulée en présence d'Emmanuel Lamy, maire de Saint-Germain et président du conseil d'administration du CHIPS et de Frédéric Bernard, maire de Poissy, vice-président du conseil.

Pour retrouver la liste complète des médaillés, consultez le site de la ville : www.saintgermainenlaye.fr



| HOMMAGE AU GÉNÉRAL LECLERC |



Samedi 28 novembre, la commémoration du 62^e anniversaire de la mort du général Philippe Leclerc de Hautecloque, s'est déroulée dans les jardins de Gramont.

De nombreux invités, dont Emmanuel Lamy et Yannick Imbert, sous-préfet de Saint-Germain ont fleuri la statue de ce héros au cours d'une cérémonie organisée par Gilbert Lévy-Haussmann, président de l'amicale des anciens de la 2^e DB de Saint-Germain.



| OBAMA, UN AN APRÈS |



Pour animer le débat autour de la première année de présidence de Barack Obama, Fabrice Ravel (à gauche), conseiller municipal aux actions internationales et Isabelle Richard, maire-adjoint chargée des animations et de la vie locale, étaient entourés de fins connaisseurs de la question : Yannick Mireur et Jean Vidal, président du jumelage entre Saint-Germain et Winchester, organisateur de la manifestation.



Samedi 21 novembre, en présence d'Anne Gommier, maire-adjoint chargée des ressources humaines, les médaillés du travail ont été reçus à l'Hôtel de Ville. Un diplôme leur a été remis par Emmanuel Lamy qui les a chaleureusement félicités. Pour connaître la liste complète des médaillés, vous pouvez consulter le site de la ville :

www.saintgermainenlaye.fr

| VACCINATION CONTRE LA GRIPPE A |

Une affluence forte et soudaine

Démarrée en douceur le 12 novembre, l'activité du centre de vaccination du Coséc s'est brusquement accélérée à la fin du mois. "De 117 personnes vaccinées en moyenne par jour, nous sommes brutalement passés à 250", souligne Patrick Guézais, le chef du centre de vaccination.

"La population semble soudainement beaucoup plus préoccupée par la grippe A. Samedi 28 novembre, 400 personnes se sont présentées et il fallait attendre 2h30 pour se faire vacciner". Les médias ont rapidement relayé cet afflux massif et TFI a envoyé une équipe de reporters au Coséc le 30 novembre.

DES ÉQUIPES RENFORCÉES

Pour s'adapter à cette soudaine accélération, les équipes médicales ont été renforcées. Elles s'appuient aujourd'hui sur trois médecins et trois infirmières ; même constat s'agissant des agents administratifs qui sont

présents sur place pour l'accueil, le recueil des informations et le suivi statistique.

Pour améliorer la situation, la Préfecture, en concertation avec la Municipalité, va étendre les plages d'ouverture du centre vaccination au dimanche matin (de 9h à 12h). "Une telle extension suppose de renforcer encore les équipes", précise Jean

Stuckert, conseiller municipal délégué à la gestion des grands risques. "Toutes les personnes volontaires qui sont habilitées à réaliser des actes infirmiers peuvent contacter le chef de centre sur place. Nous sollicitons par ailleurs le renfort d'agents administratifs des communes rattachées au centre de vaccination de Saint-Germain. C'est indispensable". ♦



Le 30 novembre, TFI a choisi Saint-Germain pour un reportage sur les centres de vaccination.

| UNE BIJOUTERIE BRAQUÉE |



Samedi 28 novembre, la bijouterie Bouldoires (39, rue de Pologne) a été victime d'un braquage. Vers 10h du matin, deux individus casqués et armés ont brisé des vitrines dans le magasin. Après avoir dérobé plusieurs bijoux, ils ont pris la fuite à moto. Il n'y a pas eu de victime. Le montant du préjudice n'est pas encore connu. L'enquête a été confiée à la Direction régionale de la police judiciaire de Versailles qui tente par ailleurs de retrouver les auteurs d'un deuxième braquage survenu peu après à Parly II (Le Chesnay).

| LISTES ÉLECTORALES |

Inscrivez-vous

En 2010, vous serez appelé aux urnes pour les élections régionales fixées le 14 et le 21 mars 2010.

Si vous venez d'emménager sur la commune ou si vous n'êtes pas encore inscrit, si vous avez changé de domicile à Saint-Germain-en-Laye, pensez à effectuer cette démarche avant le 31 décembre 2009.

L'inscription sur la liste électorale est possible toute l'année du 1^{er} janvier au 31 décembre et est effective pour l'année suivante. Tout nouvel inscrit recevra d'ailleurs une carte électorale au plus tard le mercredi qui précède le 1^{er} tour du scrutin.

Pour vous inscrire, rendez-vous au Centre administratif ou à la Mairie annexe du Bel-Air.

Pièces à présenter :

► une pièce d'identité (en cours de validité ou dont la péremption n'excède pas 1 an) ;

► un justificatif de domicile (l'original de la dernière quittance de loyer ou de la facture EDF, de gaz, d'eau ou de téléphone fixe, un relevé d'appel de charges de copropriété, la taxe d'habitation ou foncière).

Si vous êtes hébergé, une attestation d'hébergement ainsi que la pièce d'identité de l'hébergeant accompagnée d'un justificatif de domicile de l'hébergeant.

Si vous mandatez un tiers, une attestation lui donnant procuration pour l'inscription sur la liste électorale accompagnée de sa pièce d'identité et de vos pièces.

Centre administratif : 84/86 rue Léon-Désoyer - du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à 17h30, le samedi de 9h à 12h30.

À la Mairie annexe du Bel-Air : les mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30, le samedi de 9h à 12h30. ♦



ATTENTION AUX DÉMARCHEURS

Des lecteurs se sont étonnés du passage à leur domicile de démarcheurs proposant des calendriers au nom de la Ville.

Leur vigilance n'a pas été prise en défaut : les agents de la Ville ou ceux des sociétés qui travaillent pour elle n'ont absolument pas le droit de proposer des calendriers à la population.

Toute personne prétendant vendre des calendriers pour le compte de la Ville est donc un usurpateur qu'il faut signaler à la police nationale (composez le 17) ou à la police municipale (Contact : 01 30 87 23 62).

► La société *Eser*, représentée à Saint-Germain par Frédéric Farago (06 11 59 05 32), est seule habilitée à commercialiser les espaces publicitaires du *Journal de Saint-Germain*, premier support de communication de la Ville de Saint-Germain et du *Guide de la Ville* (chèques à l'ordre du Trésor Public).

Toute personne physique ou morale autre que la société *Eser* prétendant agir au nom de la Ville de Saint-Germain dans le cadre de la régie publicitaire se rendrait coupable d'usurpation et serait susceptible d'être poursuivie en justice.

www.simplymarket.fr

Et clic!
Mon supermarché vend aussi sur le **web**

Pas cher, tous les jours

Les courses sur [simplymarket.fr](http://www.simplymarket.fr), c'est aussi bien qu'en magasin...
...Mais beaucoup + rapide et - fatigant!

www.simply-market.fr
SUPERMARCHÉ SIMPLY MARKET

ouverture exceptionnelle dimanche 20 décembre de 9h à 18h

une équipe toujours à votre écoute on ne s'en lasse pas!

Un oubli ! les 24 et 31 décembre, c'est ouvert de 9h à 18h !

Des prix bas, tous les jours!

78 AVENUE DU MARÉCHAL LYAUTAY
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
TÉL.: 01 34 51 46 29
www.simply-market.fr

OUVERT 7J/7
Du lundi au vendredi de 9h à 21h30
Le samedi de 9h à 20h
Le dimanche de 9h à 12h30

→ DERNIERE MINUTE !

Une représentation supplémentaire de "Casse-Noisette" par le Cirque national de Chine, sera donnée le dimanche 6 décembre à 19h15 au TAD.
Contact : 01 30 87 07 07.
www.tad-saintgermainenlaye.fr

BRÈVES

→ Dédicaces

Le 5 décembre, à 10h, à l'Office de tourisme (38, rue au Pain), les docteurs Jacques Berlie et Robert Haiat dédicaceront leur livre "Au fil des rues de Saint-Germain-en-Laye".

Le 7 décembre, à 14h, à la Bibliothèque pour tous (4, rue de Pontoise), Delphine Vigan dédicacera "Les Heures souterraines".

Contact : 01 34 51 84 66.
Le 17 décembre, à 19h30, la Saint-Germanoise Armelle Carbone, auteur de thrillers, signera ses deux derniers romans, "La Maison de l'ombre" et "Les Marais funèbres" au Relais de la Bûcherie (1, rue de la Bûcherie - 75005 Paris).

→ Concert

Le 19 décembre, à 16h, au musée Debussy (38, rue au Pain) : Ramon Lopez (percussions) et Bruno Angelini (piano) interpréteront notamment Theonious Monk, George Gershwin, Miles Davies, Wayne Shorter... Entrée libre. Contact : 01 34 51 05 12.

→ Visites

Par L'Art et la Manière :
► Adultes : le 7 décembre, à 12h30 et le 13 décembre, à 14h : Titien, Tintoret, Véronèse... Rivalités à Venise (Louvre); le 8 décembre, à 11h30 et 14h : L'Age d'or hollandais, de Rembrandt à Vermeer (Pinacothèque de Paris); le 17 décembre, à 12h30 : De Byzance à Istanbul (Grand Palais).

► Enfants : le 12 décembre, à 14h30 : À table ! Le repas dans l'art, de l'Antiquité au XVIII^e siècle (Louvre). Contact : 06 08 26 60 87 et delaufred@yahoo.fr

→ Cinéma

Le 15 décembre, à 15h et 20h30, au C2L (25, rue du Vieux-Marché), dans le cadre de Connaissance du monde : "Cambodge, les clés d'un royaume", d'Emmanuel Braquet. Tarifs : 7,90 euros et 7 euros tarif réduit. Contact : 0 892 688 103.

→ Débat de société

Le 27 décembre, de 10h à 12h, chez Paul (65, rue de Pologne), débat sur "Le communautarisme". Entrée libre contre consommation. Contact : 06 69 13 82 11.

→ Café-philosophie

Le 13 décembre, à 10h, chez Paul (65, rue de Pologne), se tient le café-philosophie sur le thème "Sacrifier sa vie est-il un geste héroïque ?" Entrée libre contre consommation.

→ Exposition

Jusqu'au 5 janvier, Christophe Crépin (peintures) et Dominique Lorin (sculpture) exposent chez Rêve à part (27, rue du Vieil-Abreuvoir). Vernissage le 6 décembre, de 11h à 13h et de 15h à 18h. Contact : 09 81 64 56 05.



DANS LES BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES

Samedi 5 décembre, la bibliothèque multimédia fermera à 16h15. Jeudi 24 et 31 décembre, la bibliothèque George-Sand fermera à 17 h. Vendredis 25 décembre et 1^{er} janvier : fermeture des deux bibliothèques. Samedi 26 décembre et 2 janvier : la bibliothèque multimédia fermera de 13 à 14 h.

Dans le cadre de l'exposition d'Hélène Legrand, une conférence sera donnée à la bibliothèque multimédia sur le thème "Art contemporain, de la transgression de l'art à l'art de la transgression", le mardi 15 décembre à 14 h 30. Entrée libre.



ÉCOUTER POUR IMAGINER



Samedi 21 novembre, au MAS, l'association Valentin Haiüy et le Lions club de Saint-Germain ont proposé une projection du film *Le Placard* en audiovison, un procédé destiné aux mal ou non-voyants, permettant d'insérer une voix-off pour décrire les éléments visuels du film : action, mouvements, expressions, décors, costumes...

Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la solidarité, et Marie-Hélène Mauvage, conseillère municipale déléguée aux handicaps étaient présentes dans la salle.



POUR CEUX QUI NOUS ONT QUITTÉS



Samedi 21 novembre, une messe des artistes a été donnée à la chapelle Saint-Louis du Prieuré, à la mémoire de Maurice Denis et de ses proches, de Noël et Robert Boulet, de Benoît Gommier et en l'honneur des artistes contemporains, célébrée par le père Etienne Dumoulin, avec la participation du chœur *Eulogetos*.



LES AMIS DU VIEUX SAINT-GERMAIN

Le bulletin de l'association des Amis du Vieux Saint-Germain vient de paraître.

Il est désormais en vente à la Maison des Associations (rue de la République), au prix de 18 euros. Ce numéro 46 propose une plongée dans l'art et le patrimoine de Saint-Germain avec, toujours, textes fournis et images en noir et blanc et en couleurs.

D'autre part, samedi 12 décembre, à 15 heures, à la bibliothèque multimédia, *Les Amis du Vieux Saint-Germain* donnent leur dernière conférence de l'année qui a pour titre *Les Parisiens sous l'Empire romain*, et qui sera animée par Patrick Le Roux, professeur émérite de l'université.

Renseignements sur :

<http://www.amisvieuxsaintgermain.org/lettre-info>

| À L'UNIVERSITÉ LIBRE |

L'Égypte fascine toujours autant

Pas moins de sept conférences seront données jusqu'à la fin de l'année par l'Université Libre de Saint-Germain-en-Laye, sur des thèmes aussi divers que la danse, l'Orient, le Second Empire, l'astronomie et l'Égypte qui, fascinante depuis 3000 ans, sera expliquée par Alain Fortier, Maître de Conférences à Paris IV - Sorbonne.

À noter également, l'assemblée générale, qui se tiendra vendredi 11 décembre à 14 heures.

Enfin, si les conférences du mois de décembre se déroulent toujours à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès de Montardat) et toujours à 14h15, précisons que la dernière, jeudi 17 décembre, consacrée aux arts visuels en Grande-Bretagne, débutera exceptionnellement à 15h.

Vendredi 4 décembre : Cycle La musique de danse et de ballet de la Renaissance à Bernstein : *Bals et ballets de cour à la cour de Louis XIV*, par Nathalie Lecomte, Historienne de la danse, Chercheur associée au Centre National de Danse (Pantin).

Lundi 7 décembre : Cycle La redécouverte de l'Orient à l'époque moderne : *Delacroix et l'Orient*, par Marie-Christine Natta, Docteur ès

lettres.

Mardi 8 décembre : Cycle La fascination de l'Égypte depuis trois millénaires : *Des temps troublés : le 1^{er} millénaire avant JC, de l'invasion assyrienne à la conquête romaine*, par Alain Fortier, Maître de Conférences à Paris IV - Sorbonne.

Vendredi 11 décembre : Cycle Conférences générales - Assemblée Générale à 14h : *La géopolitique de l'Europe*, par le Recteur Gérard-François Dumont, Professeur à l'Université de Paris IV - Sorbonne.

Lundi 14 décembre : Cycle Les armées en France de 1789 à nos jours : *Napoléon III et les expéditions du Second Empire*, par Jean de Preneuf, Maître de conférences à l'Université Charles de Gaulle - Lille 3.

Mardi 15 décembre : Cycle Scientifique, questions d'Astronomie : *À la découverte des nouveaux mondes : l'exo planétologie*, par Roger Ferlet, Astrophysicien, Directeur de recherche au CNRS.

Jeudi 17 décembre : (Exceptionnellement à 15h) : Cycle Les arts visuels en Grande-Bretagne du XVIII^e au XX^e siècles - John Constable, par Pierre Wat, Professeur d'histoire de l'Art à l'Université de Provence. ♦

ATELIER ~ GALERIE

36 Bis, Grande Rue 78130 CHAPET

Rêves et lumières.



Paravent 170 x 178

Delphine GOZLAN

Peintures sur toile et sur bois, meubles, bijoux, deco.

Du 4 Décembre au 16 janvier 2010
ENTREE LIBRE

Du mardi au vendredi 9h-12h 14h-18h
Le samedi 9h30-12h 15h-19h

www.Atelier-Cathy-Thebault.com tel 06 81 51 01 02

| EXPOSITION HÉLÈNE LEGRAND |

Voir le monde en peinture

En 1982, Hélène Legrand a été bouleversée par une lettre publiée dans le quotidien *Libération*.

Signée Claude Lévi-Strauss, elle s'intitulait "*Le métier perdu*".

De ces mots, qui pointaient la perte de transmission de l'art de la peinture, Hélène Legrand, alors étudiante en arts plastiques, s'est saisie décidant, du même coup, de devenir peintre pour sauver cet art de l'oubli.

C'est toute la carrière de cette artiste saint-germainoise que vous pourrez embrasser, **du 11 au 23 décembre**, au Manège Royal (place Royale), grâce à une rétrospective intitulée "*25 ans de peinture : arrêt sur images*", panorama des différentes étapes de sa carrière.

Réunissant plus de 130 toiles "*empruntées aux collectionneurs qui me suivent depuis toutes ces années*", comme l'explique Hélène Legrand, l'exposition montre son cheminement. "*Depuis le début, j'ai essayé de réfléchir à deux choses : comment, en tant que femme, je pouvais revisiter un art élaboré par les hommes et*



comment représenter le vivant sans l'interpréter".

Voilà pourquoi Hélène Legrand a longtemps revisité les grands thèmes de la peinture classique, pourquoi elle a travaillé sur les animaux, pourquoi elle se penche aujourd'hui sur les éléments, l'eau, la terre, la chair, l'air, la relation à la lumière...

Ouvert tous les jours, de 11h à 19h. Entrée libre. ❖

| AU THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS |

Deux ballets pour clore l'année

Casse-Noisette *made in China*. Forte de son savoir-faire dans le domaine du cirque, la troupe acrobatique de Dalian (Chine) revisite l'un des thèmes les plus populaires de la musique classique : *la Casse-Noisette* de Tchaïkovsky.

Les trente-huit acrobates de la troupe rivalisent d'audace et de souplesse pour accompagner l'œuvre du compositeur russe.

Durée : 2 heures. **Samedi 5 décembre, à 20h45 et dimanche 6, à 15h30.**

► *Picasso et la danse*. Satie, Stravinsky, Cocteau et... Picasso. Comment résister à une telle affiche ? Les jeunes artistes de la troupe *Europa Danse* proposent de donner à voir quatre ballets issus – soit pour la musique, soit pour l'argument, soit pour les décors et costumes – de l'imagination féconde de ces immenses artistes.

Durée : 2 heures. **Judi 10 décembre, à 20h45.**

► *Tout à vous, George Sand, le 9 décembre, à 20h45*, salle Jacques-Tati

(12 bis, rue Danès-de-Montardat). Une évocation de l'écrivain, muse de Musset et Chopin, à travers la correspondance qu'elle a entretenue avec ceux qui ont compté dans son

parcours professionnel, amical ou sentimental... Durée : 1 h 15.

Contact : 01 30 87 07 07

www.tad-saintgermainenlaye.fr ❖

| UNE SOIRÉE DE GALA |



Judi 19 novembre, le théâtre Alexandre-Dumas était comble lors de sa soirée de gala donnée pour célébrer son 20^e anniversaire, et le public a particulièrement apprécié la prestation de Melvin Brown, artiste complet de music-hall qui a enchanté avec ses reprises de Ray Charles et de Sammy Davis Junior.

| LA CLEF |

Musique africaine et handicap

Mardi 8 décembre, à 20h30 : *Staff Benda Bilili + Dreadfola* : imaginez un orchestre de paraplégiques, imaginez qu'ils vivent dans la rue, imaginez que leur salle de répétition soit le jardin zoologique de Kinshasa (Congo).

Écoutez la force, la délicatesse, la stupéfiante beauté de leur musique. Sentez la pulsion de la rumba kinoise éternelle. Vibrez avec ces voix qui rassemblent des éclats de toute la diaspora : les crooners de la Havane, les toasters de Kingston, *the Godfather of Soul himself*... Benda Bilili signifie "*regarde au-delà des apparences*" – littéralement "mets en valeur ce qui est dans l'ombre". *Staff Benda Bilili* a déjà conquis *Massive Attack*, *Damon Albarn*, *De La Soul*...

En ouverture, direction le Mali avec *Dreadfola*, un collectif de percussionnistes pisciacais "amicalement dingue" qui, muni de djembés et de dunduns, nous enflammera de rythmes absolu'mandingues !

Tarifs : 14€, 12€ et 7,5€ avec la carte fidélité. Contact : 01 39 21 54 90.

www.laclef.asso.fr

www.myspace.com/staffbendabilili

LA CRÈME
DES GROUPES YVELINOIS

Vendredi 18 décembre, à 19h30, en collaboration avec Le CRY, venez passer une soirée sympa avant les

fêtes. Deux scènes, sept groupes promoteurs *Citadel* (rock) : www.myspace.com/sitecitadel ; *First Part* (punk rock) : www.myspace.com/firstpart ; *Mam'sika* (jazz nomade) : www.myspace.com/mamsika ; *Squaw* (electro pop) : www.myspace.com/squawproject ; *Donkey Jaw Bone* (reggae) : www.myspace.com/donkeyjawbone78 ; *Effi Ello* (rap) www.myspace.com/effiello ; *Schoolbusdriver* (rock) : www.myspace.com/schoolbusdriver.

Entrée libre. Plus d'infos sur : www.laclef.asso.fr et www.lecry.com
Contact : 01 39 21 54 90.

CRÉATIONS MULTIMÉDIA

Participez à une œuvre collective ! Envoyez vos photos, vidéos et messages d'amour sur le thème "*La CLEF c'est l'Amour*" et déposez-les sur le site www.laclef.asso.fr ou à l'accueil de La CLEF. Vos créations visuelles seront utilisées comme des partitions musicales par *La Section Amour*, collectif de musiciens lors d'un concert-performance le dimanche 13 décembre.

Un espace d'exposition sera également dédié à cette matière brute envoyée par chacun, comme un laboratoire.

Contact : 01 39 21 54 90.

Plus d'infos sur :

www.laclef.asso.fr ❖

| POUR LES ORPHELINS |



Vendredi 20 novembre, au théâtre Alexandre-Dumas, la Musique de la Région Terre Île-de-France et l'Orchestre départemental des Sapeurs Pompiers des Yvelines ont donné un magnifique concert dont les bénéficiaires sont allés aux orphelins des sapeurs-pompiers.

AGASEC

► Les animations de décembre : concours de belote en équipe formée le samedi 12 décembre 2009 et le 9 janvier 2010 au centre Saint Léger à 20h30. Inscription sur place. Tarif : 5 euros.

► L'association "*À Fleur de Conte*" vous invite à une veillée "*Contes familiaux*" le vendredi 18 décembre à 20h précises, entrée libre, enfants accompagnés dès 5 ans. Un pot de l'amitié clôturera cette soirée.

► Appel au don : l'Agasec recherche une imprimante avec CD d'installation pour les ateliers *Club Emploi* de la *Mission Locale*.

LA SOUCOUBE

L'Accueil de Loisirs Sans Hébergement, demandez le programme ! Les 9 et 16 décembre, Lola, Sarah, Stéphanie et Damien vous proposent de partir à la découverte des richesses du Moyen-Orient.

► Le 9 décembre : sortie à l'Institut du Monde Arabe pour visiter l'exposition "*Art de l'Islam - Chefs-d'œuvre de la collection Khalil*".

► Le 16 décembre : décoration, confection de costumes, chant et danse orientale.

Pour les vacances de fin d'année, deux sorties sont proposées (Acrochats de Plaisirs et patinoire) ainsi que des ateliers de confection de mini sapin, cadeaux, boules de décorations, cartes de vœux, bougies et petits sablés.

D'autre part, le Club Ados a ouvert de nouveaux créneaux sport au Cosom. Le mercredi de 17h30 à 18h30 : multisports et le jeudi de 17h30 à 19h : foot en salle ! Sans oublier notre cours de gym le vendredi de 17h30 à 18h30.

URGENT ! La Soucoupe recherche une personne pour animer un atelier d'anglais à partir du mois de janvier 2010.

Contact : la Soucoupe (16/18 Bd Hector Berlioz) au : 01.39.10.75.90.

EMPLOIS

OFFRES

→ Recherchons une étudiante pour emmener nos enfants à leur cours de natation le lundi soir de 17h à 19h hors vacances scolaires. **Contact** : 01 39 21 17 46.

→ Recherche personne expérimentée pour sortie d'école et garde d'enfant au domicile (permis indispensable) et quelques heures de ménage. **Contact** : 06 21 23 64 85.

→ Cherchons garde à domicile pour nos deux enfants (4 mois et 2 ans) dès que possible. 50h/semaine de 8h30 à 18h30. Quartier centre-ville. **Contact** : 06 33 15 74 49

→ Recherche étudiante ou personne disponible et sérieuse pour venir garder 2 enfants à mon domicile de 7h à 8h15, les amener à l'école Ampère et les reprendre à 16h30 et les garder jusqu'à 18h/19h, 2-3 jours/semaine, toute l'année scolaire. **Contact** : 06 75 49 91 51.

→ Famille avec 3 enfants (4 mois, 9 ans et 12 ans) cherche une personne pour les garder le soir après l'école et la crèche et quelques mercredis en journée. Permis de conduire souhaité. **Contact** : 01 39 21 01 96 ou 06 71 62 81 00.

→ Recherchons garde à domicile pour nos fils de 4 mois et 2 ans. Temps plein. Centre-ville. **Contact** : 06 33 15 74 49.

→ Nous recherchons étudiante pour le suivi d'une petite fille de 8 ans (sortie d'école plus aide aux devoirs). 3 fois/semaines de 18h à 20h. **Contact** : 06 63 24 07 70.

→ Recherche femme de ménage sérieuse avec références. **Contact** : 06 60 77 77 30

→ Recherche une personne pour garder nos deux fils 7 et 8 ans après l'école de 16h30 à 18h30 le lundi, mardi, jeudi et vendredi. Le mercredi matin de 8h30 à 12h30 et les mardi et vendredi de 11h30 à 13h30. **Contact** : 06 20 69 37 25.

DES CLASSIQUES POUR ENFANTS ET ADULTES

I MARALEX (CHAUSSURES) I



Située place Porcaro, face aux chalets du marché de Noël, la boutique *Maralex* (réplique de l'originale parisienne existant depuis 70 ans dans le 16^e arrondissement) offre un espace clair et spacieux et une ambiance épurée pour mettre en valeur les chaussures classiques (*Start Rite* et *Galucci* pour les enfants et *Maralex*, pure fabrication italienne pour les adultes). **Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 19h, le dimanche, de 10h30 à 13h30.**

I 6, PLACE PORCARO - 01 34 51 39 46 I

ÉLEGANCE INTEMPORELLE

I ALAIN FIGARET (CHEMISES POUR HOMMES ET FEMMES) I



Fermée durant tout le mois d'août, la boutique *Alain Figaret* offre désormais un tout nouveau visage puisque la façade et l'intérieur ont été refaits. Inchangés sont, en revanche, les articles proposés puisqu'on retrouve les chemises *Business Homme* qui ont fait la renommée de la marque, les collections *Prestige* et *Slim Fit* et, côté femmes, des formes classiques et intemporelles se mêlant à des coupes plus fluides et plus contemporaines.

Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 19h30, le dimanche de 10h à 13h.

I GALERIE MARCHANDE, 10 TER, RUE DE LASALLE
01 39 73 00 25 - WWW.FIGARET.COM I

POUR TOUTES LES GÉNÉRATIONS

I BEL AIR (PRÊT-À-PORTER FÉMININ) I



Jennifer et Sandrine ont ouvert la première boutique de la marque *Bel Air* en région parisienne. Vous y trouverez une mode accessible à toutes les générations, avec des mini-collections ponctuelles renouvelées tous les mois, des accessoires, de la maroquinerie et les fameuses doudounes, toutes chaudes, déclinées dans de nombreux coloris et ourlées d'un col en fourrure.

Ouvert le lundi, de 14h à 19h, du mardi au vendredi, de 10h30 à 19h30, le samedi, de 10h à 20h. Et tous les dimanches du mois de décembre.

I 10, RUE DE POISSY - 01 30 61 55 79 I

DU SPORTWEAR CHIC

I BEVERLY HILLS (PRÊT-À-PORTER) I



Chez *Beverly Hills*, les adolescentes et les femmes s'habilleront de sportswear chic, tandis que les hommes pourront opter pour une collection plus habillée. Avec ses rayonnages cosy, sa musique branchée, son écran télé, la boutique propose des nouveautés tous les dix à quinze jours, ainsi que de la petite maroquinerie, des accessoires et des chaussures. De quoi s'habiller de la tête au pied. **Ouvert du mardi au samedi, de 10h30 à 19h30, le dimanche, de 10h30 à 13h30.**

I 4, RUE DE PARIS - 09 52 66 79 40 I

Offrez-vous la forme !

Amazonia

Découvrez et essayez ce nouveau concept

- sans frime
- sans compétition
- non-stop 6h-23h ; 365 jrs
- accessible à tous

-50€*
sur inscription !!!
Réservés aux 50 premiers
* voir conditions au club

6, rue des Joueries - ST GERMAIN EN LAYE - Tél. : 01 30 61 17 91

www.amazonia.tm.fr

| CUISTOT DANS L'ÉDITION SPÉCIALE DE CANAL + |

Abdel Alaoui ouvre son restaurant à Saint-Germain

Saint-Germain, ville *people* ! Dès le début de l'année prochaine, Abdel Alaoui, qui présente chaque midi une recette dans *L'Édition Spéciale* sur Canal+, va ouvrir son propre restaurant, baptisé *Wok & Co*, à Saint-Germain-en-Laye.

Selon nos informations, l'établissement de cet ancien élève de l'école des Sources devrait ouvrir ses portes au 87, rue Léon-Désoyer et proposer une cuisine au wok (une poêle couramment utilisée en Extrême-Orient, permettant de saisir les aliments sans ajout de matières grasses, pour une cuisine plus saine).

Également comédien, Abdel Alaoui a une actualité chargée.

Actuellement en préparation d'un one-man-show prévu pour la rentrée, d'une pièce de théâtre et

d'un livre de cuisine qui sera publié aux éditions *Hugo et Compagnie*, pas de doute, l'animateur est au four et au moulin ! ❖



A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

EBENISTERIE
Restauration de meubles anciens

ANTIQUITES
DECORATION
Achat - Vente

ANTIQUITES
Atelier d'ébénisterie
Restauration de meubles anciens

ACHAT ~ VENTE

Meubles 18^{me} - 19^{me} de Style et Art déco

Bibelots - Tableaux

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Désoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

| DYNAMISME ÉCONOMIQUE |

Saint-Germain a des idées !

Au milieu des années 1970, face à la crise pétrolière, la France s'était trouvée un slogan : "On n'a pas de pétrole mais on a des idées".

Face à la crise économique, Saint-Germain illustre brillamment cette formule tant la Ville multiplie les initiatives ! Tout d'abord avec les *1ères Rencontres Économiques*. Fixé au 8 décembre, ce rendez-vous réunira de nombreux invités de prestige autour du thème "Retour de l'État dans le secteur privé, pour quoi faire ?".

LE DÉBAT ÉCONOMIQUE S'ENGAGE AU NIVEAU LOCAL

Le débat, animé par Vincent Perrault, journaliste économique, sera notamment mené par le très médiatique économiste Nicolas Bouzou (*lire son interview dans Le JSG n° 557*) ainsi que par Gilles Michel, directeur général du Fonds stratégique d'investissement, Philippe Camus, président d'Alcatel-Lucent et Josef Konvitz, chef de la division de la politique de la réglementation à l'OCDE.

Au niveau local, Gilbert Audurier, ancien banquier et maire-adjoint chargé du développement économique, ainsi que plusieurs dirigeants d'entreprises locales, apporteront leur témoignage, appuyant la thèse de Nicolas Bouzou, selon laquelle "C'est d'abord au niveau local que doit s'engager le débat économique".

L'UCA TRÈS ACTIVE

Ensuite, sous la houlette de Patrick Lenne, son dynamique président, l'Union du Commerce et de l'Artisanat (UCA), fait également preuve d'un beau dynamisme.

La 2^e édition de la soirée *Business UCA*, qui s'est tenue le 19 novembre au Mas, en présence d'Emma-

nuel Lamy, d'Armelle de Joybert, maire-adjoint chargé de la solidarité, de Philippe Bazin d'Oro, conseiller municipal délégué au commerce, et de Christelle Mokretari, chargée du développement économique, a drainé de nombreux intervenants et plus de soixante participants.

Gilles Vigneau, directeur du groupe des agences Société Générale de Saint-Germain-en-Laye, Pascal Garcia, directeur du groupe Île-de-France Nord Ouest au Crédit du Nord, Frédérique Lubszynski, courtier en assurance et Gérard Gardenes, directeur des établissements de La Poste de Saint-Germain-en-Laye, ont développé leurs points de vue autour d'un programme éclectique et concret.

UN NOUVEAU SERVICE DÈS 2010

Parmi les thèmes abordés : se différencier par l'innovation, renforcer sa trésorerie, financer sa croissance, réussir sa création, faciliter la reprise et la transmission, le transport des marchandises, les assurances et les garanties, le commerce électronique...

Ce dernier sujet a d'ailleurs fait l'objet d'un scoop ! Patrick Lenne a en effet annoncé le lancement d'un nouveau catalogue commercial saint-germanoïis, via internet, pour le premier trimestre 2010.

Concrètement, il s'agit d'offrir aux internautes la possibilité de faire leurs achats de quelque nature qu'ils soient, sur un seul et même site et chez tous les commerçants saint-germanoïis qui désireront y être répertoriés. Et, à terme, via un service de La Poste, de se faire livrer leurs achats !

Comme quoi, à Saint-Germain, on a des idées. CQFD.

1ères Rencontres économiques, mardi 8 décembre, de 18h à 20h, à l'Hôtel de Ville. ❖

BRÈVES

→ Retour de l'auto-école

L'auto-école de Saint-Germain a un nouveau propriétaire et a repris son activité depuis le lundi 23 novembre, aux horaires habituels.

Les élèves inscrits souhaitant continuer leur formation peuvent prendre contact par téléphone (01 39 21 86 00) ou se présenter directement dans les locaux de l'auto-école, 36, rue de Pologne.

→ Vive la saint Nicolas !

Pour célébrer la saint Nicolas, la pâtisserie *Petits gâteaux* (10, place de l'abbé Porcaro), invite les Nicolas - grands et petits - à retirer une surprise sucrée, dans la limite des stocks confectionnés ! Vous pouvez vous rendre à la boutique, muni d'une pièce d'identité, samedi 5 décembre, de 10h à 19h et dimanche 6 décembre, entre 10h et 13h.

Contact : 01 39 73 33 60.

→ Racontez votre vie

Si vous désirez léguer les souvenirs de votre vie à vos descendants, sous forme de mémoires ou de biographie, René Crozet se charge de les mettre en forme, en étroite collaboration avec vous et sous votre contrôle.

Contact : 01 74 13 40 67.

→ Vêtements et bijoux pour enfants

Jusqu'au 10 décembre, la créatrice Karen Gay accueille dans sa boutique-atelier (10, rue de l'Aigle d'Or), la collection de vêtements pour enfants d'*Anis Étoilé* et a, pour l'occasion, concocté une petite collection de bijoux à l'univers poétique et végétal. Contact : 01 30 61 92 59 et www.karengay.com

→ Pour "destresser"

Véronique Maugan, installée à Saint-Germain en qualité de thérapeute méthode Vittoz, propose aux mères de famille, confrontées au stress du quotidien (tensions, nervosité, émotivité, relations difficiles avec vos enfants, emploi du temps surchargé...) de découvrir, au cours d'une première séance offerte, la méthode du docteur Vittoz sous la forme d'un atelier pratique. Renseignements au 06 08 10 10 97 ou 06 33 15 91 37.



Univers du livre

à Saint-Germain-en-Laye

1, rue de Pologne - Tél. : 01 34 51 12 70

Pour vos achats de fin d'année l'Univers du Livre de Saint-Germain en Laye sera ouvert toute la journée les dimanches 13 et 20 décembre de 10h à 18h30 ainsi que les lundis 14 et 21 décembre de 10h à 19h.

| HOCKEY SUR GAZON |

Une saison exemplaire pour les filles

Troisième du classement, l'équipe féminine du Saint-Germain Hockey Club a réalisé une première partie de saison exemplaire.

Ce classement pourrait d'ailleurs être revu à la hausse puisque l'équipe de Fabien Tornabene compte deux matches en retard.

La première rencontre aura lieu le 6 décembre au stade municipal face à Montrouge et la deuxième à Cauchois (Seine-Maritime), le 7 mars 2010.

Si l'équipe féminine du SGHC gagne ces deux matches, elle repassera première du classement !

En revanche, la fin de saison aura été difficile pour l'équipe masculine du club.

Si le SGHC a battu samedi 14 novembre le Racing 4 à 1 et, le 21 novembre, Le Touquet au camp des Loges (10 à 1 !) les hommes se sont en revanche inclinés face à Montrouge (1 à 2) puis, dimanche 22 novembre, chez le leader lillois 3 à 1.

Le SGHC est pour le moment troisième derrière Lille, Paris-Jean-Bouin et Montrouge.

Une trêve de quatre mois attend les joueurs. La reprise du championnat aura lieu le 21 mars. ❖

Le 6 décembre, à l'issue du match contre Montrouge, débutera la trêve hivernale.



[Photo d'archives.]

| LA FÊTE AUTOUR DU BEAUJOLAIS |



Samedi 21 novembre, le Tennis Club Saint-Germain Bel-Air avait organisé une dégustation de beaujolais nouveau.

Autour d'un buffet, composé d'huîtres et de charcuterie, les membres du club, accompagnés du président William Petrovic et de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé des sports, se sont retrouvés pour un moment festif.

UN SAINT-GERMANOIS À LA RÉUNION

Alain Carnevillier, 34 ans, natif de Saint-Germain-en-Laye, a terminé à la 146^e place de la Diagonale des fous, une course de trail (course à pied en montagne sur de longues distances) de 148 kilomètres, qui s'est déroulée du 23 au 25 octobre sur l'île de la Réunion.

Le Saint-Germanois a traversé l'île de part en part en 34 heures 26 minutes (sur un maximum de 60 heures autorisées) et a affronté 2500 participants.

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

UN MAL POUR UN BIEN

Depuis le 1^{er} septembre que de travaux dans nos rues ! Le réaménagement de la place du Château, la réfection du boulevard Victor-Hugo, des rues Gabriel-de-Mortillet, du Clos-Baron, de Breuvery, de Fourqueux, etc, témoignent d'une intense activité.

Certaines voies ont été métamorphosées. La nouvelle allure des rues Mermoz et Péreire, tant dans leur configuration que par la vitesse des véhicules qui les empruntent, en témoigne. Les voitures s'y croisent moins vite, les plateaux surélevés protègent chacun et les cyclistes y trouvent naturellement leur place. Pari tenu, elle aura été terminée avant Noël grâce à des travaux de nuit permettant de gagner de précieux jours, grâce aussi à la patience des riverains qui ont su en comprendre la nécessité.

Notre voirie a besoin d'être remise à niveau, embellie et mise en sécurité. C'est pourquoi nous ne nous arrêtons pas là : un plan pluri-annuel traitera les rues de tous nos quartiers, dans la concertation avec les riverains.

Nous vous remercions d'avoir supporté les désagréments de ces travaux auxquels se sont ajoutés, selon leur propre calendrier, ceux de l'Etat pour la RN13, ceux du Département pour l'avenue Foch et même ceux de nos concessionnaires : EDF et GDF pour leurs réseaux souterrains, et la Lyonnaise des Eaux qui change progressivement tous les branchements en plomb de nos canalisations d'eau potable pour se mettre aux normes européennes.

Grâce à la négociation conduite par votre municipalité, votre facture d'eau ne supportera pas le coût de ces travaux !

Et comme "Voie" signifie au figuré "le chemin à suivre", nous travaillons dans cette direction pour vous permettre, à terme, de connaître des déplacements quotidiens apaisés dans notre ville.

Pascal Gendron, maire-adjoint chargée des travaux et de la sécurité routière

Ensemble pour Saint-Germain

RER A, L'INSUPPORTABLE !

9 novembre 2009 : deux événements nous sautent aux yeux, l'un historique, la chute du mur de Berlin, fin d'un système enfermeur des cœurs, des libertés et des esprits, l'autre d'une affligeante banalité française, la grève du RER A où comment soixante peut-être quatre-vingt conducteurs de train peuvent encore bloquer au XXI^{ème} siècle et sans complexe 500 000 voyageurs !

Une autre forme de prise d'otages. Entre les deux, comme un parfum de crispation nostalgique chez nos amis de la RATP.

Nous ne croyons pas au hasard des dates...

Le RER A c'est un baromètre intergénérationnel : Hier nos parents pestaient déjà contre les retards, aujourd'hui, c'est notre tour, demain celui de nos enfants avec cette désagréable impression que les choses sont éternelles.

Peu importe le sort du voyageur... peu importe le stress dont on nous rabat les oreilles, peu importe les normes de sécurité dans des wagons bondés, au final peu importe l'utilisateur, seul compte l'intérêt corporatiste du conducteur, seigneur du rail !

On a beau écrire des livres blancs, on a beau faire des lois sur le service minimum, on a beau rentrer fatigués et le regard blafard de ces interminables voyages debout, le monde de la RATP semble à jamais figé, comme dans une bulle.

Monsieur le maire, votre Livre blanc, au demeurant initiative louable que nous avons suggéré depuis longtemps, c'est un roman noir quotidien pour les voyageurs ! Il faut aller plus loin.

Messieurs les conducteurs, vous avez perdu le sens de votre mission, le sens du service public que vous clamez haut et fort c'est d'abord celui du public que nous représentons modestement.

L'utilisateur est usé. 9 novembre 2009, tous les murs ne sont pas manifestement pas tombés. Certains résistent au passage du temps... Pour notre plus grand malheur de passer.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean Noel Blanc
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

FACTURE DE L'EAU À SAINT-GERMAIN : +9%

Le rapport annuel sur l'eau, présenté en Conseil Municipal, permet d'examiner comment travaille notre délégataire sur la commune, à savoir la Lyonnaise des Eaux. Aux élus d'être vigilants, d'une part, car ce contrat a été signé pour 30 ans et court jusqu'en 2021. D'autre part, le résultat financier brut de la Lyonnaise des Eaux est excellent.

Le taux de pertes, c'est-à-dire les fuites du réseau, s'établit à 15 %, en dégradation de deux points par rapport à 2007. Ce taux est tout à fait moyen. Cela représente près de 500 000 m³ de pertes d'eau. C'est le plus gros niveau de pertes des quatre dernières années. (Rueil-Malmaison : 13,4 % ; Versailles ou Argenteuil : 12 % ; Paris : 3,5 %).

Ce taux de pertes, comprend outre les fuites, les branchements sauvages, et notamment une estimation d'une quantité de 60 000 m³ d'eau de branchements sauvages lors de la Fête des Loges. Le Maire a semblé découvrir ce chiffre révélé par les élus de gauche.

La qualité de l'eau potable distribuée est bonne et la conformité de l'eau produite et distribuée, à la vue des analyses bactériologiques et physico-chimiques, est excellente.

Enfin, le prix du m³ TTC eau, ainsi que l'assainissement s'établit à Saint-Germain à 3,03 € contre 2,77 € en 2007 - soit une progression de 9,14 %, un chiffre que n'a pas donné le maire lors du conseil. La secrétaire d'Etat chargée de l'Ecologie rappelait que le prix moyen de l'eau en France s'établissait à 2,92 €.

À ce propos, les élus de Saint-Germain Solidaire ont demandé que, dans les futurs rapports de la Lyonnaise des Eaux, apparaissent sous la rubrique "prix de l'eau" le prix de quelques autres communes en comparaison de Saint-Germain-en-Laye.

L'eau étant une ressource rare, nous continuerons chaque année à être très vigilant et exigeant sur ce dossier.

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard, Blandine Rhoné

Plus d'informations sur notre blog : <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

| RUGBY |

Le MLSGP dévoile sa nouvelle identité

Le MLSGP78 soigne son image ! Depuis le début de la saison, l'entente Maisons-Laffitte/Saint-Germain/Poissy Rugbyvelines s'est en effet dotée d'une nouvelle identité visuelle.

À commencer par un nouveau logo plus dynamique, plus moderne. "Nous souhaitons une identification forte aux trois communes formant le MLSGP", [NDLR, Maisons-Laffitte, Saint-Germain et Poissy], indique Jérôme Albouy, vice-président en charge de la communication, des partenaires privés et des collectivités.

11 NOUVELLES AFFICHES

"Pour cela, nous avons choisi trois icônes (le berceau pour Saint-Germain, le cheval pour Maisons-Laffitte, le poisson pour Poissy) une référence au numéro du département afin d'identi-

fier le club au-delà des frontières franciliennes, une fleur de lys comme emblème commun et un blason reprenant les codes du rugby".

Les couleurs historiques de chaque club sont également reprises : bleu Roy et blanc pour Saint-Germain, bleu ciel pour Maisons-Laffitte et jaune pour Poissy.

Guettez aussi le tout nouveau site internet (www.mlsgp78.fr), qui devrait voir le jour début décembre.



UNE VICTOIRE A L'EXTÉRIEUR

Après deux échecs d'affilée, le MLSGP a renoué avec le succès le 15 novembre en battant Domont (Val d'Oise), relégué de Fédérale 1.

Une victoire méritée pour cette équipe qui demeure, en outre, invaincue à domicile cette saison. ❖

DEUX RENDEZ-VOUS IMMANQUABLES

Vendredi 11 décembre :

- à partir de 19h, au gymnase du Cossec (16, boulevard de la Paix) : palmarès sportif.

Mercredi 16 décembre :

- à 15h, au stade municipal Georges-Lefèvre (avenue Kennedy) : inauguration du terrain mixte hockey-football.



AGENCE JABOULAY

47, rue de Poissy
78100 St-Germain-en-Laye
Email : agence.jaboulay@axa.fr

Assurance / Banque / Épargne
Particuliers / Entreprises
Crédits : Auto / Travaux / Immobilier

Tél. : 01 39 73 33 20 - Fax : 01 39 73 88 93



CITROËN

Distributeur agréé

AUTO SERVICE PORT-MARLY

VENTE de VÉHICULES Neufs et d'occasion

Entretien - Mécanique - Dépannage - Carrosserie
Prêt de véhicule gratuit



27, route de Versailles - 78560 PORT MARLY

01 39 16 83 83

| CHAMPIONNAT DE LIGUE 1 |

Le PSG gagne mais perd Coupet



Le 28 novembre, après un match très disputé le PSG a battu Auxerre 1 à 0.

Cela faisait un mois que le PSG attendait une victoire. Depuis le succès obtenu à Sochaux le 1^{er} novembre dernier 4 buts à 1, les joueurs saint-germanoïsiens avaient subi deux défaites 1 à 0 : l'une au Parc face à Nice et l'autre le 20 novembre à Marseille lors du "classico" (lire par ailleurs). Mais les partenaires de Claude Makélele ont de la ressource.

ENFIN UNE VICTOIRE À DOMICILE

Le 28 novembre face à Auxerre, les joueurs ont renoué avec la victoire au Parc des Princes grâce à un but de Jérôme Clément (67^e). Cela faisait 3 mois et la victoire 3 à 0 contre Lille que les supporters de la porte d'Auteuil attendaient un succès au Parc des Princes. Depuis ce match, jamais les pensionnaires du Camp des Loges n'avaient fini un match sans encaisser de but. C'est chose faite maintenant. Mais cette victoire laissera un sentiment mitigé avec la grave blessure de Grégory Coupet (voir encadré).

Quoi qu'il en soit, les Saint-Germanoïsiens ont mis fin à l'impressionnante série auxerroise de 7 victoires consécutives.

Avec 19 points, qui les placent au 12^e rang de Ligue 1 (et un match en retard disputé mercredi 2 décembre face à Boulogne), ils peuvent espérer retrouver la première moitié du classement dans le championnat de France.

Dimanche 6 décembre, c'est à Bordeaux que le PSG va mettre son renouveau à l'épreuve. ❖

VALÉRIE PÉCRESSE AU CAMP DES LOGES

Mercredi 25 novembre, Valérie Pécresse, ministre de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur, et Rama Yade, secrétaire d'État chargée des Sports, se sont rendues à Saint-Germain-en-Laye pour visiter le centre d'entraînement du PSG en compagnie d'Emmanuel Lamy, de Maurice Solignac et de Philippe Pivert. Elles étaient guidées par Robin Leproux, président du club, Simon Tahar, président de l'association Paris Saint-Germain, et Thierry Morin, directeur du CFA Omnisports.



BRÈVES

→ Fracture de la cheville pour Coupet

Grégory Coupet s'est gravement blessé samedi à la 84^e minute sur une action anodine.

L'ancien portier international aux 34 sélections souffre d'une fracture de la cheville.

Son indisponibilité est estimée à environ trois mois. À 37 ans, c'est un nouveau coup dur pour le gardien Saint-Germanoïsi.

→ Le "Classico" n'avait rien de classique

Reporté pour cause de gripes A dans les rangs du PSG, le premier "classico" de la saison s'est finalement tenu le 20 novembre. Ce match disputé au vélodrome n'a pas tenu toutes ses promesses. Et c'est Marseille qui s'est finalement imposé (1-0) grâce à un but de Gabriel Heinze, un ancien Saint-Germanoïsi.

La "revanche" aura lieu le 28 février au Parc des Princes.

RADIO-TAXIS



COURSES DE VILLES AÉROPORTS - GARES HÔPITAUX - CLINIQUES

01 47 78 05 05



POSSIBILITÉ

7j/7 - Toutes distances
Borne station RER 01 34 51 12 47

MARIAGES

SAMEDI 19 SEPTEMBRE
PAR MARTA DE CIDRAC



Isabelle Foucher
Thomas Mignard

SAMEDI 14 NOVEMBRE
PAR ARMELLE DE JOYBERT



Danielle Déselaie
Jérôme Wolff

SAMEDI 7 NOVEMBRE
PAR GILBERT AUDURIER



Laura Mannier
Azzedine Belahda

SAMEDI 28 NOVEMBRE
PAR ANNE GOMMIER



Kindembo Dienda
Pathy Bielo Idamo

NAISSANCES

- Mehdi Merabet
- Adam Merabet
- Baptiste Goëtz
- Lior Amiel-Mouneyres

DÉCÈS

- Janine Perriot
- Georges Bounaud
- François Tchihla
- Edwin Campenon
- Anabela Agostinho Elia, épouse Aires Rodrigues
- Maurice Chrétien
- Fernande Tremblay, veuve Combé
- Paulette Robin, épouse Leteurre
- Victorine Tromelin, veuve Le Bon
- Jean Festal

INSTALLATIONS

CABINET DE PSYCHOTHÉRAPIE SOPHIE MENIN

Enfants, adolescents, adultes, famille
vous informe
de son installation au :
3, rue de Pontoise
78 100 Saint-Germain-en-Laye
Contact : 01 39 21 19 09

ORTHOPHONISTE SABINE LAGARDE

vous informe
de son installation au :
6, rue François Bonvin
78 100 Saint-Germain-en-Laye
Contact : 01 30 61 54 20

DIÉTÉTICIEN YOANN BÉN GUIGUI DIPLOMÉ D'ÉTAT

vous informe
de son installation au :
58, rue Péreire
78 100 Saint-Germain-en-Laye
Contact : 06 63 10 10 21
01 39 73 09 03

E-mail :
dieteticien.benguigui@gmail.com
www.dieteticienbenguigui.fr



SI VOUS AVEZ
UNE QUESTION SUR
LA DISTRIBUTION
DU JOURNAL
DE SAINT-GERMAIN ?
INFO DISTRIBUTION
01 30 87 20 37

RESTAURANT JAPONAIS

ACHIBAN

Livraison à domicile ou au bureau
(à partir de 18€)

Spécialités : Sushi, Maki, Sashimi,
Yakitori, Brochettes grillées au charbon de bois.

Plats à emporter -10%
(à partir de 10€)

Pour tout menu sur place
1 café offert

A emporter
Menu à 15€ = 1 coca offert
Menu à 30€ = 1 bière offerte

01 39 21 88 88
19, rue République
78100 St Germain-en-Laye

TOUTES ASSURANCES

CABINET LUBSZYNSKI DÉPENSEZ MOINS !

- AUTO : Assurance au kilomètre
- HABITATION : Garanties sans franchise
- SANTÉ : Pas de délais d'attente
- CHIENS/CHATS : Remboursement des frais de santé
- ASSURANCE EMPRUNTEUR
- ASSURANCE VIE :
Placements - Retraite - Fiscalité

Particuliers et Professionnels

3 et 6 rue Saint Pierre - Saint-Germain-en-Laye

Tél : 01 34 51 54 57

www.cab-lub.fr - contact@cab-lub.fr

QUESTIONS - RÉPONSES

DES EMPLACEMENTS POUR LES DEUX-ROUES

Depuis plusieurs semaines, j'ai pu remarquer que la société de restauration à domicile, située face au Monoprix, utilisait de manière exclusive les places de stationnement deux-roues aménagées sur ce trottoir. J'aimerais savoir si cette utilisation de biens publics à des fins privées est justifiée ?

M. T.R.

Le stationnement réservé aux deux-roues face au Monoprix est, comme le mentionne le panneau mis en place à cet endroit, un emplacement destiné aux deux-roues motorisés et donc utilisable par la société de restauration ainsi qu'à toute autre personne. En conséquence, cette société de restauration ne peut donc prétendre à une utilisation exclusive de ces emplacements pour ses deux-roues motorisés sous peine de verbalisation.



Face au Monoprix, plusieurs places sont aménagées pour garer vélos et deux-roues motorisés.

RECYCLEZ VOS SAPINS !

Je vais prochainement acheter un sapin de Noël et je souhaiterais savoir qu'en faire une fois les fêtes passées. La ville organise-t-elle une collecte spéciale pour les recycler ?

M^{ME} C.D.

Une collecte de sapins de Noël sera effectuée dans les rues de Saint-Germain les lundis 4 et 11 janvier 2010. Ces sapins étant destinés à subir une transformation en compost végétal, seuls les arbres naturels, c'est-à-dire non recouverts de fibres synthétiques, blanches ou de couleurs, pourront être collectés. Si vous souhaitez profiter de cette collecte, déposez votre sapin sur le trottoir sans pot, sans décoration, sans emballage et donc sans fibres synthétiques, les dimanches soirs 3 ou 10 janvier. Vous pouvez également les déposer à la déchetterie (rue Frédéric-Bastiat), en téléphonant au 01 39 21 14 02. Renseignements sur : www.saintgermainenlaye.fr ou à la direction de l'environnement et du cadre de vie au 01 30 87 22 50.

BRAVO À LA NOUVELLE SALLE DU THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS

"Dimanche 8 novembre, je suis allé au théâtre Alexandre-Dumas pour y voir mon premier spectacle depuis l'ouverture de la saison. Je tiens à féliciter la ville pour les aménagements faits dans cette salle, comme les nouveaux fauteuils, les numéros de place très visibles et la nouvelle acoustique qui permet, où que l'on soit placé, d'entendre parfaitement le ou les comédiens. Bravo !" **M D.B.**



JE M'ABONNE AU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

JE DÉSIRES RECEVOIR LE JOURNAL DE SAINT-GERMAIN PENDANT 1 AN SOIT 20 NUMÉROS AU PRIX DE 39,50 EUROS.

Je joins mon règlement de 39,50 euros par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au *Journal de Saint-Germain* Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - B.P 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex.

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

Téléphone (facultatif) _____ Signature _____

NOËL 100% TALENT



AVEC LA CARTE, VOUS ADDITIONNEZ LES AVANTAGES*

- + Je profite de réductions régulières
- + J'accumule des S'Miles à chaque passage en caisse
- + Je cumule des Bonus S'Miles sur les produits signalés en rayon et dans les catalogues Miniprix
- + Je transforme mes S'Miles en bons d'achats
- + Je bénéficie de la livraison à domicile gratuite (à partir de 50 € d'achat)

*voir conditions générales de LACARTE

monoprix.fr

MONOPRIX

ON FAIT QUOI POUR VOUS AUJOURD'HUI ?

Pour les Fêtes de fin d'année, votre magasin sera ouvert en Décembre :

les **Dimanches 13 et 20** de 9h à 19h
et les **Dimanches 6 et 27** de 9h à 12h50

AVEC LA CARTE, DU 2 AU 8 DECEMBRE

-15% SUR LA LINGERIE MISS HELEN (hors bas, collants et chaussettes)

ET **-15%** SUR LES ACCESSOIRES FEMME AUTRE TON (hors bijoux) ET HOMME MONOPRIX HOMME & DERBY (hors chaussettes)

VENTE MASSIVE DE SAPINS

NORDMANN, EPICEA

SUR LE PARKING

(MONOPRIX NIVEAU +1)

AIDE AU DEPOT DANS VOTRE VEHICULE

Ouvert du Lundi au Samedi de 8h30 à 21h30 et le Dimanche matin de 9h00 à 12h50

1h30 de parking gratuit pour 8€ d'achats au magasin

RESTAURANT au 1^{er} étage ouvert du Lundi au Samedi de 11h30 à 17h30

67, rue de Pologne Saint-Germain-en-Laye 01 34 51 57 30

Agissons pour demain tous les jours



OYSTER PERPETUAL DATE

LA PERFECTION EN QUATRE MOTS.

Regardez bien le cadran de cette Rolex Oyster, vous y découvrirez quatre mots : SUPERLATIVE CHRONOMETER OFFICIALLY CERTIFIED*. Ils garantissent que le mouvement de cette montre a subi pendant 15 jours et 15 nuits une série de tests réalisés par le Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres. Pour recevoir la certification COSC, une montre doit faire preuve d'une extrême précision, dans différentes positions et à différentes températures – la norme de qualité pour chaque Chronomètre Rolex. **L'histoire continue sur rolex.com**

*Chronomètre officiellement certifié.


ROLEX


Parrenin
JOAILLIER

MERCURE D'OR - MÉDAILLES D'OR

25, RUE DU VIEUX-MARCHÉ - SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - IMMEUBLE DES CINÉMAS - TÉL. 01 34 51 97 88